

**en** Assembly instructions

please keep

**de** Einbauanleitung

bitte aufbewahren

**fr** Instructions d'assemblage

veuillez conserver

**it** Istruzioni di montaggio

si prega di conservarle

**es** Instrucciones de montaje

por favor, guardar

**nl** Installatievoorschrift

s.v.p. bewaren

**pt** Instruções de montagem

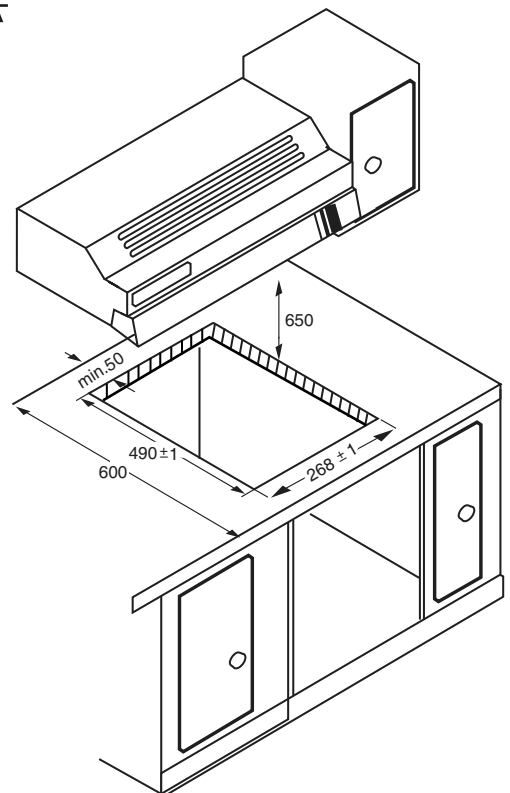
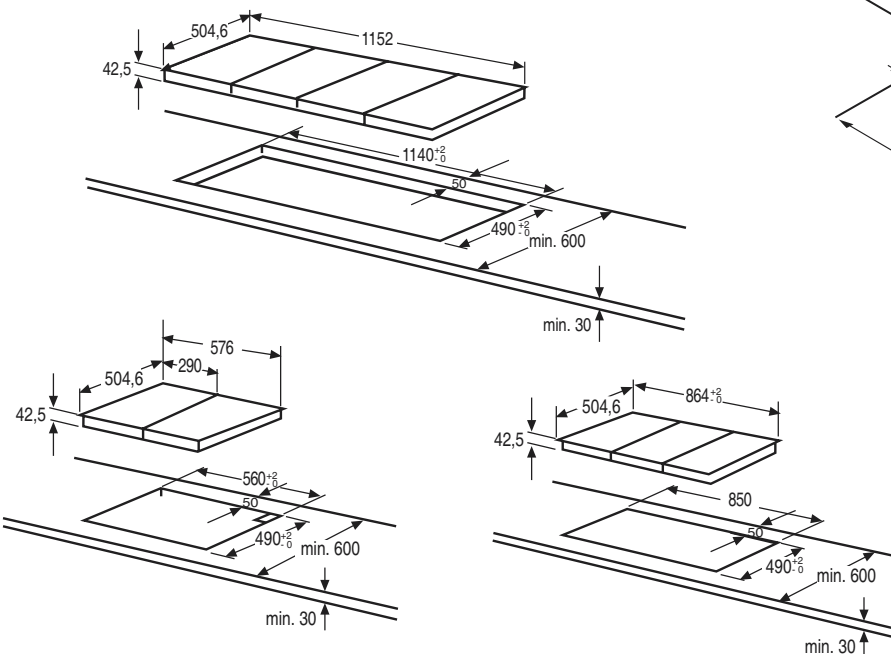
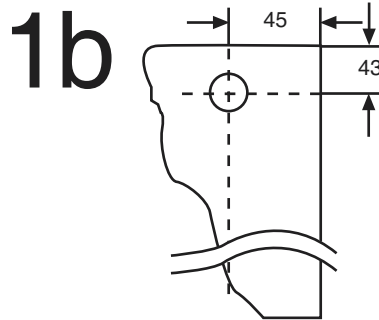
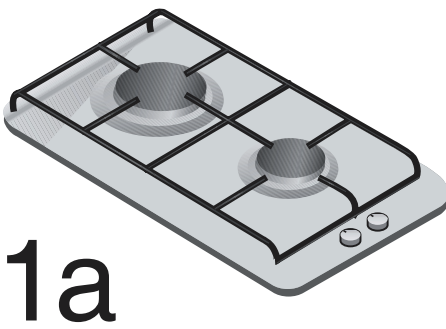
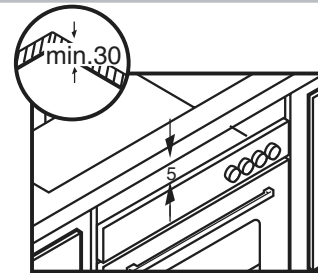
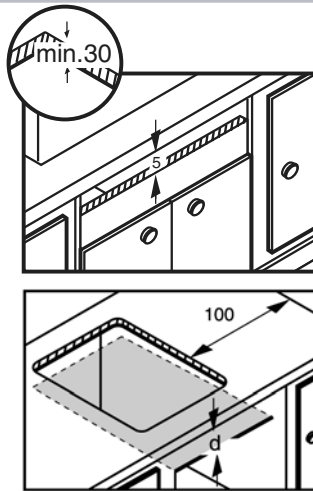
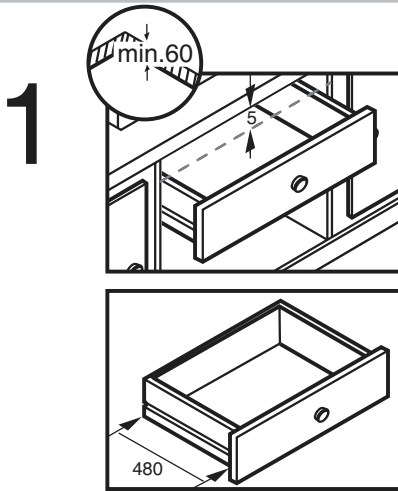
por favor, guardar

**tr** Montaj talimatları

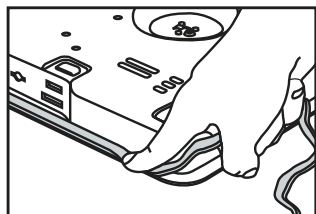
lütfen saklayınız

**hu** Beszerelési útmutató

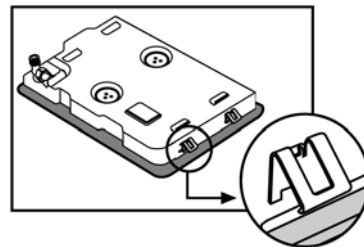
kérjük, őrizze meg



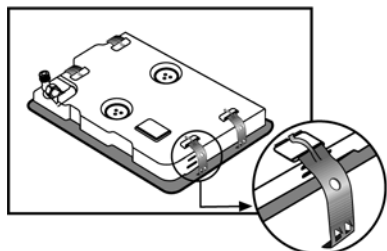
2a



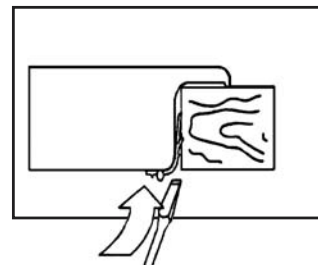
2b



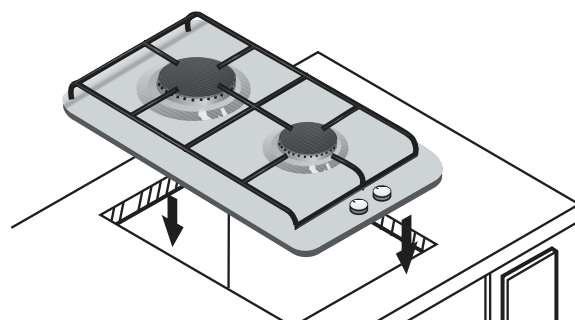
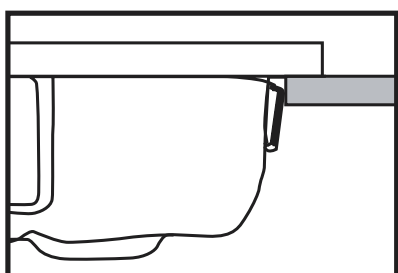
2c



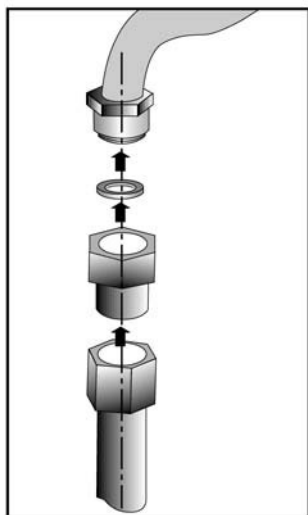
2d



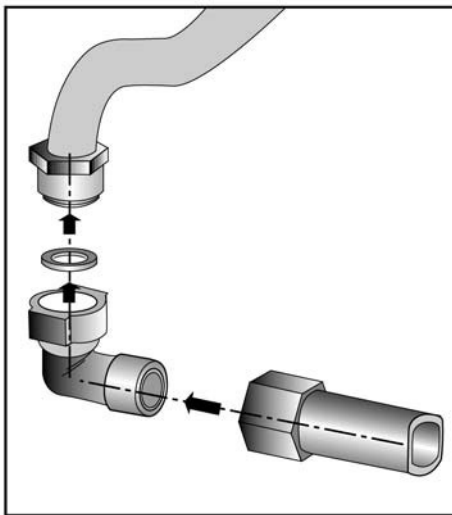
3



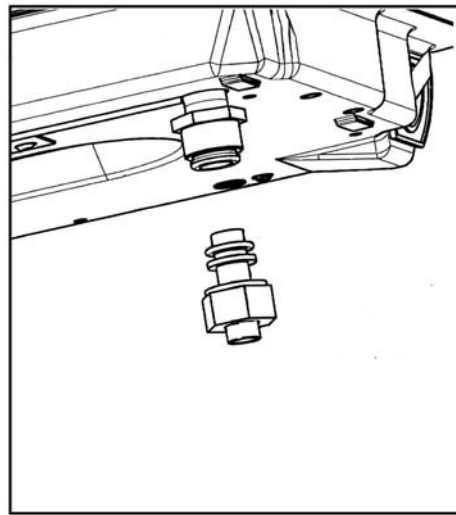
4



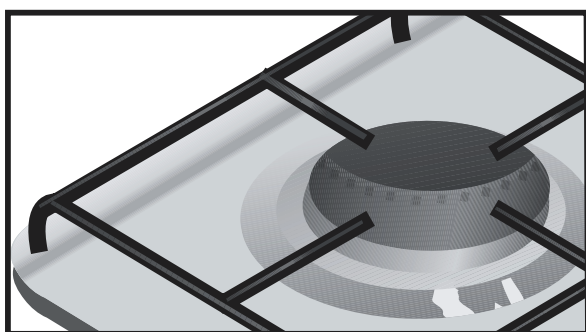
4a



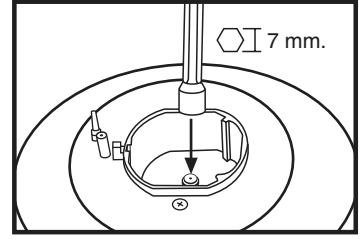
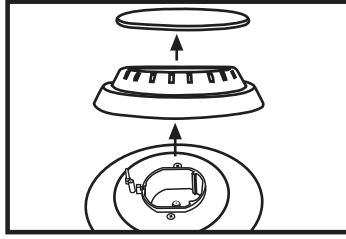
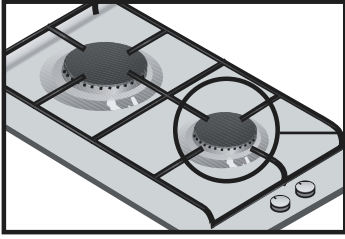
4b



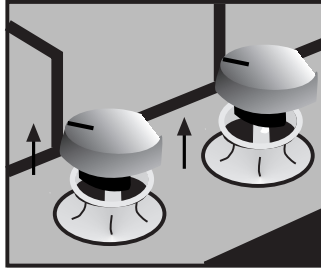
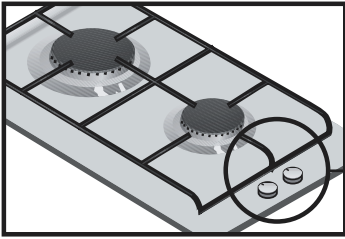
5



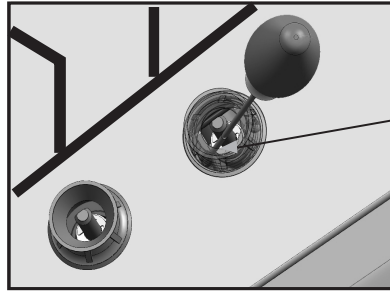
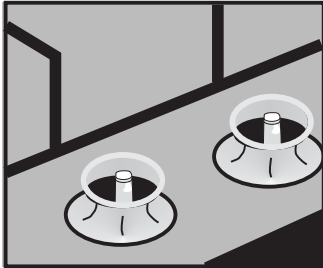
6



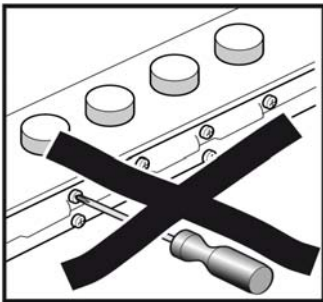
7



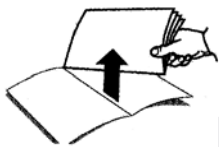
8



9







Put these instructions in a safe place for future reference

en

## Instructions for the installation technician

**All installation, regulation and adaptation to other types of gas must be carried out by an authorised installation technician, respecting all applicable regulations, standards and the country's electrical and gas supply companies' specifications.**

**It is recommended that you call our Technical Assistance Service for adaptation to other types of gas. Before you begin, turn off the appliance's electricity and gas supply.**

Before connecting up the appliance to the installation, first check that it has been adjusted for the type of gas with which it is to be supplied (see table I).

Our cooking hobs leave the factory designed to function with the type of gas that is indicated on the specifications plate.

It is of the utmost importance that the place in which the appliance is installed has suitable **ventilation in accordance with regulations** so that the combustion gases are piped outside.

Check the dimensions of the cooking hob as well as the dimensions of the hole to be cut in the kitchen unit.

The panels located above the work surface, right next to the cooking hob, must be made of **non-inflammable material**. Both the stratified surfacing and the glue used to secure it should be heat resistant, to prevent deterioration.

No electrical cables should come into contact with hot areas.

The power cable must be secured to the furniture module to prevent it from touching any hot parts of the oven or the cooking hob.

All appliances containing any electrical components must be **earthed**.

Handle the appliance with care during the entire installation process. **Do not hit the appliance against anything.**

**IN THE EVENT THAT THIS ADVICE IS NOT FOLLOWED, THE INSTALLATION TECHNICIAN WILL BE RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE CAUSED, AND THE MANUFACTURER WILL BE EXEMPT FROM ALL RESPONSIBILITY.**

## Installing the cooking hob in the furniture module

The option of locating the cooking hob in a kitchen unit (in accordance with gas appliances regulation EN 30-1-1) is Type 3.

## Fitting measurements

**Note:** Wear protective gloves to fit the hob.  
**1 -** Minimum distances (mm). Cut an aperture of the necessary dimensions in the work surface. Fig. 1.

In the event that no oven is to be installed beneath the cooking hob, we recommend fitting a separator which will block off access to the underside of the cooking surface.

All gas  $d < 150$   
Electrical hob  $10 < d < 150$

If the cooking hob is to be installed above an oven, check that the oven is fitted with power ventilation, and check the dimensions according to the assembly manual.

Place the cooking hob in the insertion aperture cut into the furniture module.

**2 -** The wood fibres that have been used to make the cooking hob modules tend to swell quite quickly when they come into contact with moisture. We therefore recommend that the cut edges are treated with a special glue to protect them from steam or any condensation that might drip down beneath the work surface of the cooker unit.

Depending on the model, the clips and the watertight seal (underside of the cooking hob) may already be fitted; if this is the case, do not under any circumstance remove them. The seal ensures that the entire work surface will be watertight, and prevents water seepage. The seal is to be placed on the edge of the interior housing and should protrude approximately 3 mm.

If this item has not been fitted in the factory, remove the pan supports and the gas burners covers and diffusers from your cooking hob, and turn it upside down. Now fit the adhesive seal supplied with the appliance onto the lower edge of the cooking hob (see Fig. 2a), remove the staples from the attached accessories bag and secure them into the lateral orifices that are provided for this purpose. Fig. 2b or 2c.

**3 -** Press down all around the edges so that the cooking hob is supported along its entire perimeter (Fig. 3).

If you should need to dismantle the appliance, simply push it upwards from underneath (with staple type 2b). If your cooking hob has the type of staple shown in Fig. 2c, you will have to lever it up with a screwdriver to dismantle it. Fig. 2d.

**4 -** On gas hobs, the end of the gas intake comes with a  $\frac{1}{2}$ " (20,955 mm) thread, Fig. 4. This thread ensures:

- A rigid connection.
- Connection using a flexible metal tube (L min. 1m - max. 3m). In this case it is necessary to install the accessory 9000060077 and seal (code 034308), supplied or available through the technical assistance service, between the outlet of the manifold and the gas supply, Fig. 4a.

With this option, you must prevent the pipe from coming into contact with moving parts of the insertion unit (for example, a drawer) or access to any spaces which might become obstructed. If you need to connect the gas supply horizontally, our technical services department can supply you with an adaptor (code 173018) and a seal (code 034308).

To be able to use this appliance in France, it is necessary to carry out a direct connection to the outlet of the manifold with the seal 034308. Fig. 4b. The position of the gas pipe, relative to the hole in the kitchen unit where it is to be fitted is shown in Fig. 1b.

**Make sure that all the connections that have been installed are airtight. The manufacturer declines any responsibility for leaks or for any connections installed by the installation technician.**

**5 -** The following must be checked on the specifications plate: the voltage and the total power. **This appliance must be earthed.**

Always make certain that all connections that have been installed are in accordance with national legal requirements. Observe all the requirements of the local electrical supply company.

In order to meet standard safety regulations, the installation technician must provide an omnipolar cut-off switch with a contact separation of at least 3 mm. This is not necessary if the connection is made via a plug, so long as the user has access to it.

All appliances fitted with plugs should only be connected up to sockets which have been correctly earthed.

This appliance is type "Y", which means that the input cable **MUST NOT BE CHANGED BY THE USER**, only by the service technician for that particular make. The section and type of cable must be observed.

Do not make any adjustments in the interior of the appliance. If this should be necessary, call our technical assistance service.

Our cooking hobs are provided with a power cable with or without a plug.

Types of cables:

Power cable: cooking hob:  
All gas  $3 \times 0.75 \text{ mm}^2$   
Electrical hob  $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$

**6 -** To complete the installation, the burner diffusers and covers must be fitted onto their corresponding rings. In addition, the pan supports must also be located in their correct places.

Fig. 5. Modular hobs may be combined with the appliance using the joint accessory NEZ34VLA. Fig. 1a. If a ceramic hob is to be combined with the appliance, the correct joint accessory to use is NEZ34VLB; these are available from our technical service.

## Changing gas type

**All installation, regulation and adaptation to other types of gas must be carried out by an authorised installation technician, respecting all applicable regulations, standards and the country's electrical and gas supply companies' specifications.**

**It is recommended that you call our Technical Assistance Service for adaptation to other types of gas. Before you begin, turn off the appliance's electricity and gas supply.**

Provided that national laws so permit, this cooking hob may be adapted to function with other types of gas. To do so, all the following steps should be carried out:

**A) Change the nozzles of the burners on the cooking hob.**

**1 -** Remove the pan supports, covers and the main body of the burner.

**2 -** Change the burner tips using a 7 mm (see table II) socket spanner and make sure that they are tightened all the way in order to ensure that they are correctly sealed. Fig. 6.

With these burners the air does not have to be adjusted.

**B) Adjust the burner taps for reduced consumption.**

**1 -** Turn the taps down to minimum.

**2 -** Remove the control knobs from the taps. Fig. 7.

**3 -** It has a flexible rubber seal. Simply apply pressure with the tip of the screwdriver to release the thread toward the tap's adjusting screw. Fig. 8.

**Do not remove the grip.**

**4 -** Adjust the By-pass screw.

• For propane and butane gas, the screw must be screwed down tight.

• For natural gas, turn the screw (to the left) until the burner is producing the desired gas flow, in such a way that when you turn the burner controls from maximum to minimum, the flame does not go out, nor is there a flame back draught created.

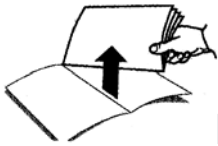
**5 -** It is important to make sure that all the seals are in place in order to ensure that, in the case of spillages on the hob, there are no short circuits.

**6 -** Replace the control knobs on the taps.

**Do not dismantle the tap shaft** (Fig. 9):

In the event of a malfunction, change the whole tap.

**C) Place the sticker indicating that the appliance's gas supply has been changed next to the specifications plate.**



Bitte gut aufbewahren

## Anleitungen für den Installateur

**Alle Installations-, Regelungs- und Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart müssen von einem autorisierten Fachmann und unter Beachtung der jeweils anwendbaren Regelungen und gesetzlichen Vorgaben sowie der Vorschriften der örtlichen Strom- und Gasversorger vorgenommen werden.**

**Für Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart empfehlen wir, den Kundendienst zu rufen.**

**Stellen Sie vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Strom- und Gaszufuhr ab.**

Vor dem Anschluss des Geräts an die Installation muss überprüft werden, ob das Gerät für den zugeleiteten Gastyp geeignet ist (siehe Tabelle I).

Unsere Kochfelder sind werkseitig für den Betrieb mit der auf dem Typenschild angegebenen Gasart eingestellt.

Der Ort, an dem das Gerät installiert werden soll, muss **vorschriftsmäßig belüftet** sein. Daher müssen die Verbrennungsgase ins Freie ausgeleitet werden.

Die Abmessungen des Kochfelds sowie die Abmessungen der im Möbel anzufertigenden Öffnung überprüfen.

Die Platten auf der Arbeitsfläche in der direkten Umgebung des Kochfelds müssen aus **nicht brennbarem Material** bestehen. Sowohl die Schichtwerkstoffe als auch der Bindeleim müssen hitzebeständig sein, damit kein Verschleiß auftritt.

Die elektrischen Leitungen dürfen keine Berührung zu den Hitzebereichen haben.

Die Stromnetzleitung muss am Möbel befestigt werden, damit sie nicht mit heißen Teilen des Ofens oder des Kochfelds in Berührung kommen kann.

Geräte mit elektrischen Bauteilen müssen **vorschriftsgemäß mit der Erdableitung verbunden werden.**

Das Gerät während der Installation vorsichtig behandeln. **Keine Schläge auf das Gerät ausführen.**

**WERDEN DIE DIESBEZÜGLICHEN BESTIMMUNGEN NICHT EINGEHALTEN, LIEGT DIE HAFTUNG BEIM INSTALLATEUR UND DER HERSTELLER IST VON DER HAFTUNG AUSGENOMMEN.**

## Einbau des Kochfelds im Küchenmöbel

Die Einbaumöglichkeit des Kochfelds im Küchenmöbel entspricht der Klasse 3 gemäß der Norm für Gasgeräte EN 30-1-1.

## Einbaumaßnahmen

**Hinweis:** Zum Einbauen des Kochfeldes Schutzhandschuhe verwenden.

**1 - Mindestabstände (mm).** In der Arbeitsplatte einen Ausschnitt mit den erforderlichen Abmessungen ausführen. Abb. 1.

Wenn unter der Arbeitsplatte kein Backofen installiert wird, wird der Einbau eines Trennelements empfohlen, damit der Zugang von unten zum Kochfeld ausgeschlossen ist.

Nur Gas  $d < 150$   
Elektrische Kochplatte  $10 < d < 150$

Für die Installation über einem Backofen muss geprüft werden, dass dieser über eine Zwangsbelüftung verfügt. Ebenso müssen die Abmessungen anhand der Einbauleitung überprüft werden.

Das Kochfeld in seiner Einbauöffnung im Möbel zentrieren.

**2 - Die Holzfasern, die zur Herstellung der Arbeitsplattenmöbel verwendet werden, quellen im Kontakt mit Feuchtigkeit relativ schnell auf. Daher sollten die Schnittflächen mit einem Spezialleim behandelt werden, um diese Flächen vor Dampf und Kondenswasser, das sich unter der Arbeitsplatte des Küchenmöbels bilden könnte, zu schützen.**

Je nach Modell sind die Klammern und Dichtungen (Unterrand des Kochfeld) bereits montiert. Diese dürfen dann keinesfalls abgenommen werden. Die Dichtung gewährleistet die Abdichtung der gesamten Arbeitsfläche und verhindert das Eindringen von Flüssigkeiten. Die Dichtung muss auf dem Rand des unteren Gehäuses angebracht werden und etwa 3 mm darüber herausragen.

Ist dies nicht der Fall, die Roste, die Deckel der Brenner und die Verteiler Ihrer Kochplatte abnehmen und umgekehrt ablegen. Die mit dem Gerät gelieferte Dichtung auf dem unteren Rand der Kochplatte anlegen (siehe Abb. 2a.), die Klammern aus dem mitgelieferten Zubehörbeutel nehmen und in die zu diesem Zweck vorhandenen seitlichen Öffnungen einsetzen. Abb. 2b oder 2c.

**3 - Drücken Sie gleichmäßig so auf die äußeren Enden, dass das Kochfeld mit dem gesamten Umfang aufliegt, Abb. 3.**

Ist ein Ausbau erforderlich, müssen sie nur von unten nach oben gedrückt werden, Klammertyp 2b.

Wenn Ihr Kochfeldmodell über Klammer des Typs der Abb. 2c verfügt, müssen sie mit einem Schraubenzieher ausgehebelt werden. Abb. 2d.

**4 - Am Ende des Eingangsrohrs der Gaskochplatte befindet sich ein  $1/2''$  (20,955 mm) Gewinde, Abb. 4.** Dieses Gewinde ermöglicht:

- den Anschluss mit einem Rohrstück.
- den Anschluss mit einem Schlauch aus Metall (L min. 1m - max. 3m). In diesem Fall

müssen das mitgelieferte bzw. über den technischen Kundendienst bezogene Zubehörteil 9000060077 sowie die Dichtung (Teilenummer 034308) zwischen dem Auslass der Sammelleitung und dem Gasanschluss angebracht werden, Abb. 4a.

In diesem Fall ist zu vermeiden, dass dieser Schlauch in Kontakt zu den beweglichen Teilen der Einbaueinheit gelangt (z. B. mit einer Schublade), und er darf nicht durch Öffnungen verlegt werden, die verschlossen werden könnten. Wenn ein horizontaler Gasanschluss hergestellt werden soll, liefert Ihnen unser technischer Kundendienst einen  $90^\circ$ -Winkel mit der Teilenummer 173018, sowie eine Dichtung mit der Teilenummer 034308.

Bei der Verwendung dieses Geräts in Frankreich muss der Anschluss direkt am Ausgang der Sammelleitung mit Hilfe der mitgelieferten Dichtung 034308 erfolgen. Abb. 4b. Zur Position der Sammelleitung hinsichtlich der Einbauöffnung siehe die Darstellung in Abb. 1b.

**Überprüfen Sie die Dichtheit aller durchgeführten Anschlüsse. Der Hersteller haftet nicht für Lecks oder die vom Installateur ausgeführten Anschlüsse.**

**5 - Folgende Punkte sind gemäß Typenschild zu prüfen:** Spannung und Gesamtleistung. **Das Gerät muss an die Erdableitung angeschlossen sein.**

Dabei muss geprüft werden, dass dieser Anschluss entsprechend der gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes ausgeführt worden ist. Die Bestimmungen der örtlichen Stromversorgungsgesellschaft müssen strikt eingehalten werden.

Um die normalen Sicherheitsbestimmungen einhalten zu können, muss der Installateur einen allpoligen Trennschalter einbauen, dessen Kontakte um mindestens 3 mm öffnen. Dies ist nicht erforderlich, wenn das Gerät über eine Steckdose angeschlossen wird, die vom Benutzer erreicht werden kann.

Mit Steckern ausgestattete Geräte dürfen nur an ordnungsgemäß installierte Steckdosen mit Erdableitung angeschlossen werden.

Das Gerät entspricht dem Typ „Y“, was bedeutet, dass das in das Gerät führende Kabel **NICHT VOM BENUTZER, sondern nur vom Technischen Kundendienst der Marke AUSGEWECHSELT WERDEN DARF.** Der Querschnitt und die Art der Leitung darf nicht verändert werden.

Führen Sie keine Arbeiten im Innern des Geräts durch. Wenden Sie sich ggf. an unseren Kundendienst.

Die Kochfelder werden mit einem Netzkabel mit oder ohne Stecker geliefert.

**KABELARTEN:**

Netzkabel:	Kochplatte:
Nur Gas	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>
Elektrische Kochplatte	3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

**6 - Zur Beendigung der Installation** müssen die Verteiler und die Brennerdeckel auf den entsprechenden Kochstellen angebracht werden. Zudem müssen die Roste korrekt in deren Halteelemente eingesetzt werden. Abb. 5. Modulare Kochplatten können zusammen mit dem Befestigungselement NEZ34VLA installiert werden. Abb. 1a. Bei der Kombination mit Glaskeramikplatten verwendet man das Befestigungselement NEZ34VLB, das bei unserem Kundendienst erhältlich ist.

## Umstellung auf eine andere Gasart

**Alle Installations-, Regelungs- und Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart müssen von einem autorisierten Fachmann und unter Beachtung der jeweils anwendbaren Regelungen und gesetzlichen Vorgaben sowie der Vorschriften der örtlichen Strom- und Gasversorger vorgenommen werden.**

**Für Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart empfehlen wir, den Kundendienst zu rufen.**

**Stellen Sie vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Strom- und Gaszufuhr ab.**

Wenn dies entsprechend der gültigen Vorschriften Ihres Landes zulässig ist (siehe Typenschild), kann dieses Kochfeld auf den Betrieb mit einer anderen Gasart umgestellt werden. Dazu sind folgende Maßnahmen erforderlich:

**A) Auswechseln der Brennerköpfe des Kochfelds.**

1 - Die Roste, Deckel und Brennerkörper abnehmen.

2 - Die Brennerköpfe mit einem 7 mm (siehe Tabelle II) Steckschlüssel auswechseln und fest anziehen, damit deren Dichtheit gewährleistet ist. Abb. 6.

Bei diesen Brennern muss keine Einstellung der Primärluft vorgenommen werden.

**B) Einstellung des reduzierten Verbrauchs der Brennerhähne des Kochfelds.**

1 - Die Hähne auf die Position für den niedrigsten Verbrauch stellen.

2 - Die Schaltelemente von den Hähnen abnehmen. Abb. 7.

3 - Es wird ein innerer Dichting aus flexiblem Gummi sichtbar. Dieser muss lediglich mit der Spitze eines Schraubendrehers weggedrückt werden, bis die Regulierschraube für die Armatür erreichbar ist. Abb. 8.

**Die Dichtung niemals ausbauen.**

4 - Einstellung der Bypass-Schraube.

• Bei Propan- oder Butangas muss die Schraube ganz eingeschraubt sein.

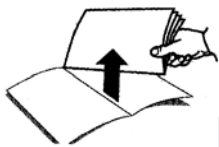
• Bei Erdgas die Schraube nach links bis auf den korrekten Gasauslass des Brenners drehen, damit der Brenner beim Schalten von der Position Max. auf Min. weder ausgeht noch ein Flammenrückschlag entsteht.

5 - Zur Gewährleistung der elektrischen Absicherung und der Dichtheit gegen auf dem Kochfeld auslaufende Flüssigkeiten müssen **alle Dichtungen** eingesetzt werden.

6 - Die Schalter wieder auf die Armaturen montieren.

**In keinem Fall die Welle des Hahns ausbauen** (Abb. 9): Bei einer Störung den kompletten Hahn ersetzen.

**C) Das Schild mit der Bezeichnung der Gasart, auf die das Gerät umgestellt wurde, in der Nähe des Typenschildes anbringen.**



Veillez séparer et conserver

fr

## Instructions pour l'installateur

**Tous les travaux d'installation, de réglage et d'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisés par un technicien habilité qui doit respecter les normes et la législation applicables, ainsi que les prescriptions des sociétés locales fournisseuses d'électricité et de gaz.**

**Il est recommandé d'appeler le Service Technique pour l'adaptation à un autre type de gaz.**

**Avant toute action, coupez l'alimentation électrique et de gaz de l'appareil.**

Avant de connecter l'appareil à l'installation, il faut vérifier qu'il s'adapte au type de gaz qui l'alimentera (voir tableau I).

Nos tables de cuisson électriques sont préparées en usine pour fonctionner avec le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique.

Il est indispensable que le lieu où va être installé l'appareil dispose de l'**aération réglementaire**. A cet effet, il est nécessaire que les gaz de la combustion soient évacués vers l'extérieur.

Réviser les dimensions de la table de cuisson électrique ainsi que les dimensions de l'ouverture à réaliser sur le meuble.

Les panneaux se trouvant sur la surface de travail, à proximité de la table de cuisson électrique, doivent être faits dans un **matériau non inflammable**. Autant les revêtements stratifiés que la colle qui les fixe doivent être résistants à la chaleur pour éviter des détériorations.

Les câbles électriques ne doivent pas se trouver au contact des zones de chaleur.

Le câble d'alimentation doit être fixé au meuble pour éviter de toucher des parties chaudes du four ou de la table de cuisson électrique.

Les appareils ayant un composant électrique doivent être **connectés**, obligatoirement à la terre.

Pendant tout le processus d'installation, manipulez l'appareil avec précaution. **Ne cognez pas l'appareil.**

**SI LES DISPOSITIONS SUR CE SUJET NE SONT PAS RESPECTÉES, LES RESPONSABILITÉS SERONT DE L'INSTALLATEUR, LE FABRICANT ETANT ENTIÈREMENT DÉGAGÉ DE CELLES-CI.**

## Installation de la table de cuisson électrique dans le meuble

Il est possible d'installer la table de cuisson dans le meuble, selon la norme pour appareils à gaz EN 30-1-1.

## Mesures de l'encastrement

**Remarque :** Pour l'encastrement de l'appareil, utiliser des gants de protection.

**1 - Écarts minimum (mm).** Effectuez une découpe des dimensions nécessaires sur la table de travail. Fig. 1.

Si un four n'est pas monté sous la table de cuisson, il est recommandé de placer un séparateur empêchant l'accès à la partie inférieure de la table de cuisson.

Tout gaz  $d < 150$   
Plaque électrique  $10 < d < 150$

Pour l'installer sur un four, vous devez vérifier qu'il possède une ventilation forcée et vérifier aussi les dimensions selon le manuel de montage.

Centre la table de cuisson dans sa cavité d'encastrement dans le meuble.

**2 -** Les fibres en bois utilisées pour la confection des meubles de la table de cuisson, en entrant au contact de l'humidité, gonflent assez rapidement. C'est pourquoi il est conseillé de vernir avec une colle spéciale les surfaces de découpe, afin de les protéger de la vapeur

ou de l'eau condensée qui pourrait se déposer sous la table de travail du meuble de cuisine.

Selon le modèle, les agrafes et le joint d'étanchéité (bord inférieur de la table de cuisson) peuvent être fabriqués d'usine ; si c'est le cas, il ne faut jamais les retirer. Le joint garantit l'imperméabilisation de toute la surface de travail et évite les infiltrations. Le joint doit être placé sur le bord de la carcasse inférieure, en le faisant ressortir d'environ 3 mm.

S'il n'est pas placé d'usine, retirez les grilles, les couvercles des brûleurs et les diffuseurs de votre table de cuisson puis placez-la dans la position inversée, place le joint adhésif fourni avec l'appareil, sur le bord inférieur de la table de cuisson (voir Fig. 2a), retirez les agrafes de la poche des accessoires jointe puis placez-les dans les orifices latéraux préparés à cet effet. Fig. 2b ou 2c.

**3 -** Appuyez simultanément sur les extrémités de façon à ce que la plaque de cuisson repose sur tout son périmètre, Fig. 3.

Si son démontage s'avère nécessaire, il ne faudra que pousser du bas vers le haut, type d'agrafe 2b.

Si votre modèle de table de cuisson possède le type d'agrafe correspondant à la Fig. 2c, pour son démontage vous devrez faire levier à l'aide d'un tournevis. Fig. 2d.

**4 -** L'extrémité du collecteur d'entrée de la table de cuisson à gaz est dotée d'une vis d' $1/2$ " (20,955 mm). Fig. 4.

Cette vis permet :

- Le raccordement fixe.
- Le raccordement avec un tuyau flexible métallique (L min. 1m - max. 3m). Dans ce cas, il est nécessaire d'intercaler l'accessoire 9000060077 et le joint d'étanchéité (code 034308), fournis ou disponibles via le service technique, entre la sortie du collecteur et l'arrivée du gaz, Fig. 4a.

Dans ce cas, il faut éviter le contact de ce tuyau avec des parties mobiles de l'unité d'encastrement (par exemple un tiroir) et le passage à travers des espaces pouvant s'obstruer. Si vous avez besoin d'effectuer une connexion de gaz horizontale, notre service technique dispose d'un coude, référence 173018, plus un joint, référence 034308.

Pour utiliser cet appareil en France, il faut réaliser la connexion directement à la sortie du collecteur en utilisant le joint 034308 fourni. Fig. 4b. La position du tuyau collecteur par rapport à la cavité d'encastrement est représentée dans la Fig. 1b.

**Assurez-vous de l'étanchéité de tous les raccordements réalisés.**

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas de fuite, ainsi que des connexions effectuées par l'installateur.**

**5 -** Il faut vérifier sur la plaque signalétique : le voltage et la puissance totale. **L'appareil devra être raccordé à la terre.**

Il faut vous assurer que le raccordement a été effectué conformément aux dispositifs légaux du pays. Respectez toutes les dispositions de l'entreprise locale fournissant l'électricité.

Pour respecter les dispositions habituelles de sécurité, l'installateur doit prévoir un élément de coupure avec tous les pôles avec une ouverture de contact d'au moins 3 mm. Ceci n'est pas nécessaire si le raccordement est réalisé au moyen d'une fiche mâle, si celle-ci est accessible pour l'utilisateur.

Les appareils munis d'une broche ne peuvent être raccordés qu'à des boîtiers de fiche mâle dûment installés.

L'appareil est de type « Y », ce qui signifie que le câble d'entrée NE PEUT PAS ETRE CHANGE PAR L'UTILISATEUR, il ne peut l'être que par le service technique de la marque. La section et le type de câble doivent être respectés.

Ne manipulez pas l'intérieur de l'appareil. Le cas échéant, appelez notre service après-vente.

Les tables de cuisson sont fournies avec un câble d'alimentation avec ou sans broche de fiche mâle.

TYPES DE CABLES :

Câble d'alimentation :	Table de cuisson :
Tout gaz	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>
Plaque électrique	3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

**6 -** Pour terminer l'installation, il faut placer les diffuseurs et le clapet des brûleurs sur leurs feux correspondants. En outre, il faudra placer de manière appropriée les grilles sur leurs éléments de fixation. Fig. 5. Les plaques modulaires peuvent être installées ensemble à l'aide de l'accessoire d'union NEZ34VLA. Fig. 1a. Si la combinaison est avec une plaque vitrocéramique, l'accessoire d'union est le NEZ34VLB, disponible chez notre service technique.

## Changement du type de gaz

**Tous les travaux d'installation, de réglage et d'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisés par un technicien habilité qui doit respecter les normes et la législation applicables, ainsi que les prescriptions des sociétés locales fournisseuses d'électricité et de gaz.**

**Il est recommandé d'appeler le Service Technique pour l'adaptation à un autre type de gaz.**

**Avant toute action, coupez l'alimentation électrique et de gaz de l'appareil.**

Dans la mesure permise para la réglementation en vigueur de votre pays (voir plaque signalétique), cette table de cuisson électrique peut être adaptée pour fonctionner avec d'autres gaz. A cet effet, il faut réaliser les opérations suivantes :

**A) Changement des injecteurs des brûleurs de la table de cuisson.**

**1 -** Retirez les grilles, les clapets et le corps de brûleur.

**2 -** Changez les injecteurs en utilisant une clé fermée de 7 mm (voir tableau II) et assurez-vous de les serrer à fond pour garantir l'étanchéité. Fig. 6.

Il ne faut réaliser aucun réglage de l'air primaire dans ces brûleurs.

**B) Réglage de la consommation réduite des robinets des brûleurs de la table de cuisson électrique.**

**1 -** Placez les robinets sur la position minimum.

**2 -** Retirez les commandes des robinets. Fig. 7.

**3 -** Vous trouverez alors une bague en caoutchouc flexible. Il vous suffira de faire pression avec la pointe du tournevis pour libérer le passage vers la vis de réglage du robinet. Fig. 8.

**Ne jamais démonter l'anneau.**

**4 -** Régulation de la vis By-pass.

• Pour Gaz Propane et Butane, la vis doit être serrée à fond.

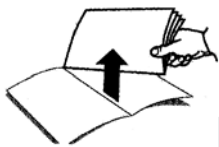
• Pour Gaz de Ville, opérez sur la vis (tournez vers la gauche) jusqu'à obtenir la sortie de gaz correcte du brûleur, de sorte qu'en passant le brûleur de la position maximum à minimum, il ne s'éteigne pas ni génère un retour de flamme.

**5 -** Il est important que **tous** les anneaux soient placés pour pouvoir assurer l'étanchéité électrique, contre les versements de liquides de la table de cuisson électrique.

**6 -** Remplacez les commandes sur les robinets.

**Ne démontez jamais l'axe du robinet** (Fig. 9). En cas d'incidence, changez complètement le robinet.

**C) Placez l'étiquette qui indique le gaz auquel on a adapté l'appareil à un endroit proche de la plaque des caractéristiques.**



Da mettere da parte e conservare

it

## Istruzioni per l'installatore

**Tutte le operazioni di installazione, regolazione e adattamento a un diverso tipo di gas devono essere effettuate da un tecnico autorizzato, nel rispetto della normativa e della legislazione applicabili, nonché delle prescrizioni delle società locali di fornitura di gas ed elettricità.**

**Per l'adattamento a un diverso tipo di gas, si consiglia di rivolgersi al Servizio Tecnico. Prima di effettuare qualsiasi operazione, staccare l'alimentazione elettrica e chiudere il gas dell'apparecchio.**

Prima di collegare l'apparecchio all'impianto occorre verificare che quest'ultimo sia stato predisposto per il tipo di gas che verrà erogato (consultare la tabella I).

I nostri piani di cottura escono dalla fabbrica già pronti per funzionare con il tipo di gas riportato sulla targa d'identificazione.

È indispensabile che il luogo in cui viene installato l'apparecchio sia **ventilato come da normativa**. I gas di combustione, pertanto, devono essere evacuati all'esterno.

Verificare le dimensioni del piano cottura, nonché le dimensioni dell'apertura da effettuare nel mobile.

I pannelli situati sopra la superficie di lavoro, nelle immediate vicinanze del piano di cottura, devono essere di un **materiale non infiammabile**. Sia i rivestimenti stratificati che la colla che li fissa devono essere resistenti al calore per evitare deterioramenti.

I cavi elettrici non devono essere a contatto con zone di calore.

Il cavo di alimentazione deve essere fissato al mobile per evitare che tocchi parti calde del forno o del piano cottura.

Gli apparecchi con componenti elettrici devono essere **collegati** obbligatoriamente a terra.

Per tutta la durata del processo d'installazione, manipolare l'apparecchio con cautela. **Non colpire l'apparecchio.**

**IN CASO DI INOSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI PERTINENTI, LE RESPONSABILITÀ RICADRANNO SULL'INSTALLATORE, POICHÉ IN TAL CASO IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ.**

## Inserimento del piano cottura nel mobile

La possibilità di collocare il piano cottura nel mobile, secondo la norma per apparecchi a gas EN 30-1-1, rientra nella Classe 3.

## Misure di incasso

**Avvertenza:** Per il montaggio del piano di cottura usare guanti protettivi.

**1 - Distanze minime (mm).** Effettuare un taglio delle dimensioni necessarie sul piano di lavoro. Fig. 1.

Qualora non si montasse il forno sotto il piano cottura, si consiglia di collocare un separatoro che impedisca l'accesso alla parte inferiore del piano cottura.

Tutto gas  $d < 150$   
Piastra elettrica  $10 < d < 150$

Per l'installazione su un forno, verificare che quest'ultimo abbia una ventilazione forzata e controllare le dimensioni confrontandole con il manuale di montaggio.

Centrare il piano cottura nel suo vano cieco d'incasso nel mobile.

**2 -** Le fibre di legno utilizzate per la fabbricazione dei mobili del piano cottura, poiché entrano a contatto con l'umidità, si gonfiano con relativa rapidità. È pertanto opportuno stendere una colla speciale sulle superfici di taglio, per proteggerle dal vapore o dalla condensa che potrebbe accumularsi sotto il piano di lavoro del mobile da cucina.

A seconda dei modelli, i morsetti e la guarnizione di tenuta (bordo inferiore del piano cottura) possono essere stati già collocati in fabbrica; in tal caso, non rimuoverli per nessun motivo. La guarnizione garantisce l'impermeabilizzazione di tutta la superficie di lavoro ed evita qualsiasi infiltrazione. La guarnizione deve essere collocata sul bordo della struttura inferiore e deve sporgere di ca. 3 mm.

Se non è già stata applicata in fabbrica, togliere le griglie, i coperchi dei fornelli e i diffusori del piano cottura e capovolgerlo, collocare la guarnizione autoadesiva in dotazione con l'apparecchio sul bordo inferiore del piano cottura, prendere i morsetti dal sacchetto degli accessori in dotazione e collocarli negli appositi fori laterali. Fig. 2b o 2c.

**3 -** Premere contemporaneamente gli estremi in modo che il piano cottura si appoggi su tutto il suo perimetro, Fig. 3.

Se fosse necessario smontarlo, basta spingere dal basso verso l'alto, tipo di morsetto 2b.

Se il morsetto del vostro modello di piano cottura è del tipo che corrisponde alla Fig. 2c, per smontarlo si deve fare leva con un cacciavite. Fig. 2d.

**4 -** L'estremità del collettore d'ingresso del piano cottura a gas è dotato di filettatura di  $1/2''$  (20,955 mm). Fig. 4.

Questa filettatura consente:

La connessione rigida.

L'attacco ad un tubo flessibile metallico

(L min. 1m-max. 3m). In questo caso è necessario inserire l'accessorio 9000060077 e la guarnizione di tenuta (codice 034308), forniti in dotazione o disponibili tramite il servizio tecnico, tra l'uscita del collettore e il raccordo del gas, Fig. 4a.

In questo caso bisogna evitare il contatto di questo tubo con le parti mobili dell'unità d'incasso (ad esempio, un cassetto) e il passaggio attraverso spazi che potrebbero ostruirsi. Nel caso in cui occorra realizzare il raccordo del gas in orizzontale, presso il nostro servizio tecnico si possono trovare un gomito, con il codice 173018, ed un giunto con il codice 034308.

Per utilizzare questo apparecchio in Francia occorre realizzare il collegamento direttamente all'uscita del collettore utilizzando la guarnizione 034308 fornita. Fig. 4b. La posizione del tubo collettore relativo al vano di incasso è quella rappresentata nella Fig. 1b.

**Assicurarsi della tenuta di tutti gli attacchi realizzati.**

**Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per eventuali fughe, e non è responsabile degli attacchi realizzati dall'installatore.**

**5 -** Sulla targa di identificazione si devono verificare: la tensione e la potenza totali.

**L'apparecchio deve essere collegato a terra.**

Accertarsi che l'attacco sia stato effettuato nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti nel paese in cui viene installato l'apparecchio. Rispettare integralmente le disposizioni della compagnia elettrica locale.

Per rispettare le disposizioni di sicurezza abituali, l'installatore deve prevedere un interruttore onnipolare con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm. Questo non è necessario in caso di connessione attraverso una spina, se l'utente vi può accedere. Gli apparecchi muniti di spina devono essere collegati soltanto a cassette con presa di terra debitamente installata.

L'apparecchio è di tipo "Y", cioè il cavo d'ingresso NON PUÒ ESSERE SOSTITUITO DALL'UTENTE ma soltanto dal servizio tecnico della marca. Rispettare la sezione e il tipo di cavo.

Non manipolare l'apparecchio al suo interno. Se fosse necessario, chiamare il nostro servizio di assistenza tecnica.

I piani cottura vengono forniti con un cavo di alimentazione con o senza spina.

TIPI DI CAVO:

Cavo di alimentazione: Piano cottura.  
Tutto gas  $3 \times 0,75 \text{ mm}^2$   
Piastra elettrica  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$

**6 -** Per completare l'installazione è necessario collocare i diffusori e il coperchio dei bruciatori sui fornelli corrispondenti. Si devono inoltre posizionare adeguatamente le griglie sui loro elementi di sostegno. Fig. 5. Le piastre modulari possono essere installate insieme mediante l'accessorio di unione NEZ34VLA. Fig. 1a. Se la combinazione è con piastra in vetroceramica, l'accessorio di unione è l'NEZ34VLB, disponibile presso il nostro servizio tecnico.

## Variazione del tipo di gas

**Tutte le operazioni di installazione, regolazione e adattamento a un diverso tipo di gas devono essere effettuate da un tecnico autorizzato, nel rispetto della normativa e della legislazione applicabili, nonché delle prescrizioni delle società locali di fornitura di gas ed elettricità.**

**Per l'adattamento a un diverso tipo di gas, si consiglia di rivolgersi al Servizio Tecnico. Prima di effettuare qualsiasi operazione, staccare l'alimentazione elettrica e chiudere il gas dell'apparecchio.**

Nella misura in cui ciò è permesso dalla regolamentazione vigente nel vostro paese (vedi targa d'identificazione), questo piano cottura può essere adattato al funzionamento con altri gas. A tale scopo si devono effettuare le seguenti operazioni:

**A) Sostituzione degli iniettori dei bruciatori del piano cottura.**

**1 -** Togliere le griglie, i coperchi e il corpo del bruciatore.

**2 -** Sostituire gli iniettori usando una chiave a tubo di 7 mm (consultare la tabella II) e stringerli a fondo per garantirne la tenuta. Fig. 6.

In questi bruciatori non è necessario effettuare la regolazione dell'aria primaria.

**B) Regolazione del consumo ridotto delle manopole dei bruciatori del piano cottura.**

**1 -** Collocare le chiavi sulla posizione del minimo.

**2 -** Estrarre le manopole delle chiavi. Fig. 7.

**3 -** Si troverà un dispositivo in gomma flessibile. Basta premere con la punta del cacciavite per poter accedere alla vite di regolazione della chiave. Fig. 8.

**Non smontare mai la tenuta.**

**4 -** Regolazione della vite By-pass.

• Per gas propano e butano, la vite deve essere premuta a fondo.

• Per il gas naturale, girare a destra la vite fino a che il gas non esce bene dal bruciatore, in modo tale che quando il bruciatore passa dalla posizione massima alla minima, non si spenga né si crei alcun ritorno di fiamma.

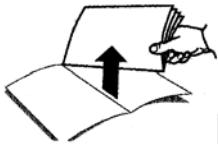
**5 -** È importante che siano collocate **tutte** le tenute per poter assicurare la tenuta elettrica contro i versamenti di liquidi del piano cottura.

**6 -** Collocare nuovamente le manopole.

**Non smontare mai l'asse della manopola** (Fig. 9): in caso di guasto, sostituire la chiave completa.

**C) Applicare l'etichetta che indica il gas al quale è passato l'apparecchio, vicino alla targa d'identificazione.**





por favor, separar y guardar

es

## Instrucciones para el instalador

**Todos los trabajos de instalación, regulación y adaptación a otros tipos de gas deben ser efectuados por un técnico de instalación autorizado, respetando toda la normativa y legislación aplicables, y las prescripciones de las compañías locales proveedoras de gas y electricidad.**

**Se recomienda llamar a nuestro Servicio Técnico para la adaptación a otros tipos de gas.**

**Antes de cualquier actuación corte la alimentación eléctrica y de gas del aparato.**

Antes de conectar el aparato a la instalación hay que comprobar que está preparado para el tipo de gas que se le va a suministrar (ver tabla I). Nuestras placas de cocción salen de fábrica preparadas para funcionar con el tipo de gas que indica la placa de características. Este aparato no debe conectarse a un conducto de evacuación de los productos de combustión. Su instalación y conexión se debe realizar de acuerdo con las normas de instalación en vigor. Se debe prestar especial atención a las disposiciones aplicables en cuanto a la ventilación.

Revise las dimensiones de la placa de cocción así como las dimensiones de la abertura a realizar en el mueble.

Los paneles que están sobre la superficie de trabajo, en la proximidad inmediata de la placa de cocción, deben ser de un **material no inflamable**. Tanto los revestimientos estratificados como la cola que los fija, deben ser resistentes al calor para evitar deterioros.

Los cables eléctricos no deben estar en contacto con zonas de calor.

El cable de alimentación debe ser fijado al mueble para evitar tocar partes calientes del horno, o de la placa de cocción.

Los aparatos con algún componente eléctrico deben ser **conectados** obligatoriamente a tierra.

Durante todo el proceso de instalación manipule el aparato con cuidado. **No golpee el aparato.**

**EN CASO DE NO CUMPLIRSE LAS DISPOSICIONES AL RESPECTO, LAS RESPONSABILIDADES SERÁN DEL INSTALADOR, QUEDANDO EL FABRICANTE EXENTO DE ELLAS.**

## Instalación de la placa de cocción en el mueble

La posibilidad de ubicación de la placa de cocción en el mueble, según la norma para aparatos a gas EN 30-1-1 es clase 3.

## Medidas de encastramiento

**Nota:** Usar guantes de protección al instalar la placa.

**1 - Distancias mínimas (mm).** Efectúe un corte de las dimensiones necesarias en la mesa de trabajo. Fig. 1.

En el caso de no montar un horno bajo la encimera se recomienda colocar un separador que imposibilite el acceso a la parte inferior de cocción.

Todo gas	$d < 150$
Placa eléctrica	$10 < d < 150$

Para la instalación sobre un horno debe verificarse que este tiene ventilación forzada y comprobar las dimensiones según su manual de montaje.

Centre la placa de cocción en su hueco de encastramiento en el mueble.

**2 -** Las fibras de madera utilizadas para la confección de los muebles encimera, al entrar en contacto con la humedad se hinchan con relativa rapidez. Por ello es conveniente barnizar con una cola especial las superficies de corte, para protegerlas de vapor o del agua condensada que podría depositarse debajo de la mesa de trabajo del mueble de cocina.

Según modelo, las grapas y la junta de estanquidad (borde inferior de la placa de cocción) pueden ya salir puestas de fábrica, si es así no quitar bajo ningún concepto. La junta garantiza la impermeabilización de toda la superficie de trabajo y evita cualquier filtración. La junta debe de colocarse sobre el borde de la carcasa inferior, sobresaliendo unos 3 mm.

Si no esta puesta de fábrica retire las parrillas, las tapas de los quemadores y los difusores de su placa de cocción y sitúela en posición invertida, coloque la junta adhesiva que se suministra con el aparato, en el borde inferior de la placa de cocción (ver Fig. 2a) saque las grapas de la bolsa de accesorios que le adjuntamos y colóquelas en los orificios laterales preparados para este fin. Fig. 2b ó 2c.

**3 -** Presionar simultáneamente sobre los extremos de forma que la placa de cocción se apoye en todo su perímetro, Fig. 3.

Si fuera preciso su desmontaje solo deberán empujar de abajo hacia arriba, tipo de grapa 2b.

Si su modelo de encimera posee el tipo de grapa correspondiente a la Fig. 2c, para su desmontaje deberá hacer palanca con un destornillador. Fig. 2d.

**4 -** El extremo del colector de entrada de la placa de cocción de gas esta provisto de una rosca de  $1/2"$  (20,955 mm). Fig. 4. Esta rosca permite:

- La conexión rígida. Según modelo, junto a la placa de cocción se puede suministrar una tuerca y junta de estanquidad.

- La conexión con un tubo flexible metálico (L. min. 1m - max. 3m). En este caso es necesario intercalar el accesorio 9000060077 y la junta de estanquidad (código 034308), suministrados o disponibles a través del Servicio Técnico, entre la salida del colector y la acometida de gas, Fig. 4a.

En este caso hay que evitar el contacto de este tubo con partes móviles de la unidad de encastramiento (por ejemplo un cajón) y el paso a través de espacios que pudieran ser susceptibles de obstruirse. Si necesita realizar la conexión de gas en horizontal, en nuestro servicio técnico dispone de un codo con el código 173018, más una junta con el código 034308.

Para la utilización de este aparato en Francia es necesario hacer la conexión directamente a la salida del colector utilizando la junta 034308 suministrada. Fig. 4b. La posición del tubo colector referido al hueco de encastramiento es la representada en la Fig. 1b.

**Asegúrese de la estanquidad de todas las conexiones realizadas.**

**El fabricante declina cualquier responsabilidad de fuga, así como de las conexiones realizadas por el instalador.**

**5 -** Debe verificarse en la placa de características: el voltaje y la potencia total. **El aparato deberá estar conectado a tierra.**

Debe cerciorarse de que la conexión ha sido efectuada de acuerdo con las prescripciones legales del país. Respeten íntegramente las disposiciones de la empresa local de abastecimiento de electricidad.

Para cumplir con las disposiciones de seguridad habituales debe preverse, por parte del instalador, un interruptor de corte omnipolar con abertura de contacto de por lo menos 3 mm. Esto no es necesario en caso de la conexión a través de un enchufe, si éste es accesible para el usuario.

Los aparatos provistos de clavija sólo deben ser conectados con cajas de enchufe con toma de tierra debidamente instalada.

El aparato es de tipo "Y" lo cual quiere decir que el cable de entrada **NO PUEDE SER CAMBIADO POR EL USUARIO**, solo por el servicio técnico de la marca. Se debe respetar la sección y el tipo de cable.

No manipule el aparato en su interior. En caso de ser necesario, llame a nuestro servicio de asistencia técnica.

Las placas de cocción, se suministran con un cable de alimentación con o sin clavija de enchufe.

TIPOS DE CABLES:

Cable de alimentación: Placa de cocción:  
Todo gas 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>  
Placa eléctrica 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>

**6 -** Para finalizar la instalación, es necesario que coloque los difusores y la tapa de los quemadores en sus correspondientes fuegos. Además deberá colocar adecuadamente las parrillas en sus elementos de sujeción. Fig. 5. La placas modulares pueden instalarse conjuntamente mediante el accesorio de unión NEZ34VLA. Fig. 1a. Si la combinación es con placa vitrocerámica el accesorio de unión es el NEZ34VLB, disponibles en nuestro servicio técnico.

## Cambio del tipo de gas

**Todos los trabajos de instalación, regulación y adaptación a otros tipos de gas deben ser efectuados por un técnico de instalación autorizado, respetando toda la normativa y legislación aplicables, y las prescripciones de las compañías locales proveedoras de gas y electricidad.**

**Se recomienda llamar a nuestro Servicio Técnico para la adaptación a otros tipos de gas.**

**Antes de cualquier actuación corte la alimentación eléctrica y de gas del aparato.**

En la medida que lo permita la reglamentación vigente de su país (ver placa de características), esta placa de cocción puede ser adaptada para que funcione con otros gases. Para ello deben realizarse las siguientes operaciones:

**A) Cambio de inyectores de los quemadores de la placa de cocción.**

**1 -** Retire las parrillas, tapas y cuerpo de quemador.

**2 -** Cambie los inyectores usando una llave de tubo de 7 mm (ver tabla II) y asegúrese de apretarlos a fondo para garantizar la estanquidad. Fig. 6.

En estos quemadores no hay que realizar reglaje del aire primario.

**B) Reglaje del consumo reducido de los grifos de los quemadores de la placa de cocción.**

**1 -** Coloque los grifos en la posición de mínimo.

**2 -** Retire los mandos de los grifos. Fig. 7.

**3 -** Se encontrará con un retén de goma flexible. Bastará con que se presione con la punta del destornillador para que se libere el paso hacia el tornillo de regulación del grifo. Fig. 8.

**Jamás desmonte el retén.**

**4 -** Regulación del tornillo By-pass.

- Para Gas Propano y Butano, el tornillo debe estar apretado a fondo.

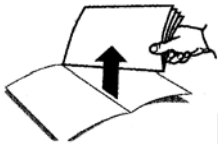
- Para Gas Natural, actúe sobre el tornillo (gire a la izquierda) hasta la correcta salida de gas del quemador, de tal forma que al pasar el quemador de la posición máxima a mínima, no se apague ni se cree retroceso de llama.

**5 -** Es importante que estén colocados **todos** los retenes para poder asegurar la estanquidad eléctrica, contra los vertidos de líquidos de la placa de cocción.

**6 -** Vuelva a colocar los mandos en los grifos.

**Jamás desmonte el eje del grifo** (Fig. 9): en caso de avería, cambie el grifo completo.

**C) Coloque la etiqueta que indica el gas al que ha sido transformado el aparato, en lugar cercano a la placa de características.**



## Voorschriften voor de installateur

**Alle werkzaamheden inzake installatie, afstelling en aanpassing aan een ander gastype moeten uitgevoerd worden door een geautoriseerde vakman, waarbij de toepasbare normen en wetgeving nageleefd moeten worden en ook de voorschriften van de lokale elektriciteits- en gasmaatschappijen. Het wordt aanbevolen de Technische Dienst te telefoneren voor de aanpassing aan een ander type gas.**

**Sluit, voor elke handeling de stroom- en gastoevoer van het apparaat af.**

Alvorens het apparaat aan te sluiten op de installatie, moet worden gecontroleerd of het geschikt is voor de gassoort die wordt geleverd (zie tabel I). Wanneer onze kookplaten uit de fabriek komen, zijn deze geschikt voor de op het typeplaatje weergegeven gassoort.

Op de plaats waar het apparaat komt te staan, moet een perfect werkende **ventilatie-inrichting** aanwezig zijn. De verbrandingsgassen worden naar buiten afgevoerd.

Controleer of de afmetingen van de kookplaat overeenkomen met die van de opening in het meubelstuk.

Panelen die zich op het werkblad, in onmiddellijke nabijheid van de kookplaat bevinden, moeten van **niet brandbaar materiaal** zijn. Zowel de deklaag als de lijm waarmee deze is vastgemaakt, moeten hittebestendig zijn, om beschadiging te voorkomen.

Electriciteitsnoeren mogen niet in aanraking komen met de zones die warm worden.

De voedingskabel moet worden vastgemaakt in het meubelstuk, om te voorkomen dat deze in contact komt met de gedeeltes van de oven of de kookplaat die warm worden.

Apparaten met elektrische onderdelen, dienen verplicht **geaard** te zijn.

Tijdens het hele installatieproces moet er voorzichtig met het apparaat worden omgesprongen. **Sla of stoot niet tegen het apparaat.**

**INDIEN NIET AAN DEZE VOORSCHRIFTEN WORDT VOLDAAN, IS DE INSTALLATEUR VERANTWOORDELIJK. DE FABRIKANT STELT ZICH DERHALVE NIET AANSPRAKELIJK.**

## Installeren van de kookplaat in het meubelstuk

De mogelijkheid voor het plaatsen van de kookplaat in het meubelstuk is volgens de voorschriften EN 30-1-1 voor gastoeuveln Klasse 3.

## Maten voor het inbouwen

**Aanwijzing:** Bij het inbouwen van de kookplaat dient u veiligheidshandschoenen te dragen.

**1 - Minimale afstanden (mm).** Snijd in het werkblad de nodige afmetingen uit. Afb. 1.

Indien er geen oven onder de plaat wordt ingebouwd, is het raadzaam om een scheidstuk te plaatsen, waardoor er geen toegang is tot de onderkant van de kookplaat.

Alleen gas  $d < 150$   
Elektrische plaat  $10 < d < 150$

Indien het bovenop een oven wordt geïnstalleerd, moet worden gecontroleerd of deze voorzien is van extra ventilatie en moet met behulp van de handleiding worden gekeken of de afmetingen overeenkomen.

Plaats de kookplaat midden op de uitsparing in het meubelstuk.

**2 -** Als de houtvezels die worden gebruikt voor het maken van werkbladen voor kookplaten in contact komen met vocht, kunnen deze vrij snel uitzetten. Daarom is het raadzaam om de

snijoppervlakken met een speciale lijm in te smeren, zodat deze beschermd zijn tegen water dat door condensatie of stoom onder het werkblad van het meubelstuk zou kunnen doordringen.

Afhankelijk van het model, zijn de haken en de afdichting (onderkant van de kookplaat), al in de fabriek aangebracht. Deze mogen dus onder geen voorwaarde worden verwijderd. De afdichting garandeert de waterdichtheid van het hele werkoppervlak en voorkomt infiltraties. De afdichting moet geplaatst worden op de rand van het onderste frame en ca. 3 mm uitsteken.

Indien dit nog niet in de fabriek is gedaan: Verwijder de roosters, deksels van de branders en vlamverdelers en leg de kookplaat op de kop. Plaats de zelfklevende afdichting die bij het apparaat is geleverd aan de onderkant van de kookplaat (zie Afb. 2a), haal de klemmen uit het zakje met accessoires en plaats deze in de daarvoor bestemde openingen. Afb. 2b of 2c.

**3 -** Druk gelijktijdig op de uiteinden zodat de kookplaat steunt op de volledige omtrek, Afb. 3.

Indien het moet worden gedemonteerd, hoeft u alleen klem 2b. naar boven te duwen. Indien uw model kookplaat voorzien is van een soort klem als op Afb 2c. te zien is, moet deze worden gedemonteerd door met een schroevendraaier naar boven te wippen. Afb. 2d.

**4 -** Het uiteinde van de inlaatpijp van de gaskookplaat is voorzien van een rosca  $1/2''$  (20,955 mm). Afb. 4.

Met deze rosca zijn mogelijk:

- Een starre verbinding.
- Verbinding met een flexibele metalen buis.

(L min. 1m-max. 3m). In dit geval moeten het accessoire 900060077 en de afdichting (code 034308), die bijgeleverd of via de technische dienst beschikbaar zijn, tussen de uitlaat van de collector en de gasaansluiting worden geïnstalleerd, Afb. 4a.

In dit geval moet worden vermeden dat deze buis contact maakt met de beweegbare onderdelen van de eenheid waarin de kookplaat is ingebouwd (een lade, bijvoorbeeld) of dat hij door ruimtes loopt die verstopt kunnen raken. Indien de gasaansluiting horizontaal dient uitgevoerd te worden, zijn bij onze service een kniestuk, met code 173018, en een afdichting, met code 034308 verkrijgbaar.

Voor het gebruik van dit toestel in Frankrijk, dient de aansluiting direct aan de uitlaatpijp gemaakt te worden, waarbij de geleverde afdichting 034308 gebruikt wordt Afb. 4b. De stand van de verzamelbuis ten opzichte van de inbouwruimte is zoals weergegeven op Afb. 1b.

**Zorg er altijd voor dat de aansluitingen luchtdicht zijn.**

**De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor gaslekkages, noch voor de aansluitingen die door de installateur zijn gemaakt.**

**5 -** Kijk op het typeplaatje voor: de spanning en het totaalvermogen. **Het apparaat moet goed geaard zijn.**

Wees er zeker van dat de aansluiting volgens de wettelijke landelijke regels is gebeurd. Volg alle voorschriften van het plaatselijke elektriciteitsbedrijf op.

Om te voldoen aan de gebruikelijke veiligheidsvoorschriften dient de installateur, het apparaat te voorzien van een omnipoaire stroomonderbreker met een contactopening van minstens 3 mm. Dit is niet nodig in geval van aansluiting via een stopcontact, indien dit bereikbaar is voor de gebruiker.

Apparaten die voorzien zijn van een stekker mogen alleen op een goed geaard stopcontact worden aangesloten.

Het apparaat is van het type "Y", dit betekent dat de voedingskabel NIET DOOR DE GEBRUIKER MAG WORDEN VERVANGEN. Dit mag alleen worden gedaan door de technische dienst van het merk. De doorsnede en soort kabel dienen geschikt te zijn.

Sleutel niet aan de binnenkant van het apparaat. Neem zo nodig contact op met onze technische dienst.

De kookplaten worden geleverd met een voedingskabel met of zonder stekker.

TYPE SNOER:

Voedingskabel:	kookplaat.
Alleen gas	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>
Elektrische plaat	3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

**6 -** Om de aansluiting compleet te maken moeten de verdelers en de branderdeksels op de overeenkomstige gaspitten worden geplaatst. Ook dienen de roosters op de juiste wijze te worden geplaatst. Afb. 5. Modulaire platen kunnen gezamenlijk worden geïnstalleerd middels het verbindingsonderdeel NEZ34VLA. Afb. 1a. Indien het gaat om een combinatie met een glasceramiek plaat, dient het verbindingsonderdeel NEZ34VLB te worden gebruikt, welke bij onze service verkrijgbaar is.

## Verandering bij toepassing van andere soorten gas

**Alle werkzaamheden inzake installatie, afstelling en aanpassing aan een ander gastype moeten uitgevoerd worden door een geautoriseerde vakman, waarbij de toepasbare normen en wetgeving nageleefd moeten worden en ook de voorschriften van de lokale elektriciteits- en gasmaatschappijen. Het wordt aanbevolen de Technische Dienst te telefoneren voor de aanpassing aan een ander type gas.**

**Sluit, voor elke handeling de stroom- en gastoevoer van het apparaat af.**

Indien de landelijk geldende voorschriften dit toelaten (zie typeplaatje), kan de kookplaat worden aangepast aan andere soorten gas. Hiertoe moeten de volgende handelingen worden uitgevoerd:

**A) Vervangen van de inspueters van de branders van de kookplaat.**

1 - Haal de roosters, branderdeksels en branderdekkel eraf.

2 - Vervang de inspueters met behulp van een buissleutel van 7 mm. (zie tabel II). Draai deze, om luchtdichtheid te garanderen, helemaal vast. Afb. 6.

In deze branders hoeft geen afstelling voor primaire lucht plaats te vinden.

**B) Afstelling voor lager verbruik van de kranen van de branders op de kookplaat.**

1 - Zet de kranen op de laagste stand.

2 - Haal de knoppen van de kranen af. Afb. 7.

3 - U ziet een flexibele rubberen afdichting. U hoeft daar alleen maar met de punt van een schroevendraaier op te drukken, zodat de doorstroom naar de afstelschroef van de kraan vrijkomt. Afb. 8.

**Demonteer in geen geval deze afdichting.**

4 - Afstellen van de stelschroef.

• Voor propaan en butagas moet de stelschroef volledig aangedraaid worden.

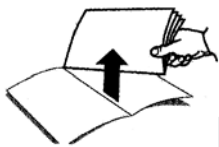
• Voor aardgas moet de schroef naar links worden gedraaid om de vlam op de juiste manier af te stellen en wel zó dat de vlam niet uitgaat of minder gaat branden.

5 - Het is van groot belang dat **alle** afdichtingen zijn geplaatst, om er zeker van te zijn dat eventueel vocht van de kookplaat geen gevaar kan opleveren.

6 - Plaats de knoppen weer op de kranen.

**Demonteer in geen geval de as van de kraan** (Afb. 9): bij storingen dient de kraan in zijn geheel te worden vervangen.

**C) Plaats het etiket waarop staat aangegeven aan welke gassoort het apparaat is aangepast in de buurt van het typeplaatje.**



Separar e guardar, por favor

pt

## Instruções para a instalação

**Todos os trabalhos de instalação, regulação e adaptação a outro tipo de gás devem ser realizados por um técnico autorizado, respeitando as regulamentações e legislação aplicáveis, bem como o estipulado pelas empresas locais de electricidade e de gás.**

**Recomenda-se chamar o Serviço Técnico para a adaptação a outro tipo de gás.**

**Antes de qualquer procedimento, corte a alimentação eléctrica e de gás do aparelho.**

Antes de ligar o aparelho à instalação, deve-se verificar que o mesmo está preparado para o tipo de gás do fornecimento (ver tabela I). As nossas placas de cocção saem da fábrica preparadas para funcionar com o tipo de gás que se indica na placa de características.

É indispensável que o lugar onde se pretende instalar o aparelho tenha **ventilação adequada que cumpra o regulamento em vigor**. Portanto, é necessário que os gases da combustão sejam devidamente evacuados para o exterior.

Revise as dimensões da placa de cocção, bem como as dimensões da abertura a realizar no móvel.

Os painéis que se instalem sobre a superfície de trabalho, na proximidade imediata da placa de cocção, devem ser de um **material não inflamável**. Tanto os revestimentos estratificados como a cola que os fixa, devem ser resistentes ao calor para evitar possíveis deteriorações.

Os cabos eléctricos não devem estar em contacto com zonas de calor.

O cabo de alimentação deve ser fixo ao móvel para evitar que entre em contacto com as partes quentes do forno ou da placa de cocção.

Os aparelhos equipados com componentes eléctricos devem ser obrigatoriamente **ligados à terra**.

Durante todo o processo de instalação, manuseie o aparelho com cautela. **Não golpee o aparelho.**

**EM CASO DE INCUMPRIMENTO DAS DISPOSIÇÕES LEGAIS APLICÁVEIS À INSTALAÇÃO, AS RESPONSABILIDADES SERÃO DO INSTALADOR, FICANDO O FABRICANTE EXIMIDO DAS MESMAS.**

## Instalação da placa de cozedura no móvel

A possibilidade de realizar a instalação da placa de cocção no móvel, segundo a norma vigente para aparelhos a gás EN 30-1-1, é da Classe 3.

## Medidas de encaixe

**Nota:** Utilize luvas de proteção para montar a placa de cozinhar.

**1 - Distâncias mínimas (mm).** Realize um corte das dimensões necessárias na mesa de trabalho. Fig. 1.

No caso de não montar um forno debaixo da bancada, aconselha-se que faça um separador sem saída que impossibilite o acesso à parte inferior da placa de cozedura.

Exclusivamente a gás  $d < 150$   
Placa eléctrica  $10 < d < 150$

Para a instalação sobre um forno, deve-se verificar que o mesmo está equipado com ventilação forçada e comprovar as dimensões segundo o seu manual de montagem.

Centre a placa de cocção na cavidade de embutir realizada no móvel.

**2 -** Se as fibras de madeira utilizadas na fabricação dos móveis da bancada entrarem em contacto com humidade poderão inchar-se com relativa rapidez. Portanto, recomenda-se envolver com uma cola especial as superfícies de corte com o fim de as proteger do vapor ou da água condensada que poderia depositar-se

sob a plataforma de trabalho do móvel de cozinha.

Segundo o modelo, os grampos e a junta de estanquicidade (borda inferior da placa de cocção) podem vir instaladas da fábrica, neste caso, não deverão ser retiradas sob nenhum conceito. A junta garante a impermeabilização de toda a superfície de trabalho e evita qualquer filtração. A junta deve ser colocada sobre a borda da estrutura inferior, sobressaindo cerca de 3 mm.

Se não tiver sido colocada na fábrica, retire as grelhas, as tampas dos queimadores e os difusores da placa de cocção, invertendo-a; coloque a junta adesiva, fornecida com o aparelho, na borda inferior da placa de cocção (ver Fig. 2a), retire os grampos do saco de acessórios fornecido e coloque-os nos orifícios laterais preparados para este fim. Fig. 2b ou 2c.

**3 -** Exercer uma ligeira pressão simultaneamente sobre as extremidades de forma que a placa de cocção se apoie em todo o seu perímetro (Fig. 3).

Se for necessário desmontá-la, só deve empurrar de baixo para cima (tipo de grampo 2b).

Se a sua bancada tiver o tipo de grampo correspondente à Fig. 2c, para a desmontar deve fazer alavanca com uma chave de fendas. Fig. 2d.

**4 -** A extremidade do colector de entrada da placa de cocção a gás está equipada com uma rosca de  $1/2"$  (20,955 mm). (Fig. 4). Esta rosca permite:

- A conexão rígida.

- A conexão realizada com um tubo flexível metálico (L min. 1m - max. 3m). Neste caso, é necessário intercalar o acessório 9000060077 e a junta de estanquicidade (código 034308), fornecidos ou disponíveis através do Serviço de Assistência Técnica, entre a saída do colector e a entrada de gás, Fig. 4a.

Neste caso, deve-se evitar o contacto deste tubo com qualquer parte móvel da unidade onde se embutirá o aparelho (por exemplo, uma gaveta), bem como a sua passagem por onde pudesse ficar obstruído. Para realizar a instalação da entrada de gás na horizontal, o nosso serviço técnico disponibiliza um cotovelo (código 173018) e uma junta (código 034308). Para se utilizar este aparelho em França, é necessário fazer a ligação directamente à saída do colector, utilizando a junta 034308 fornecida. Fig. 4b. A posição do tubo colector em relação à cavidade de embutir é a que se representa na Fig. 1b.

**Verifique a perfeita estanquicidade de todas as uniões realizadas.**

**O fabricante não assume qualquer responsabilidade por possíveis fugas nem pelas uniões realizadas pelo instalador.**

**5 -** Deve-se verificar na placa de características: a voltagem e a potência total. **O aparelho deverá dispor de ligação à terra.** Deve-se garantir igualmente que a instalação se realize cumprindo estritamente as normas em vigor do país. Deve-se respeitar integralmente as disposições da companhia local de fornecimento eléctrico.

Para cumprir as disposições de segurança básicas, o instalador deve prever um interruptor de corte onipolar com abertura de contacto de, pelo menos, 3 mm. Isto não será necessário se a ligação se realizar através de uma tomada de corrente convencional sempre e quando a mesma seja acessível para o utente.

Os aparelhos fornecidos com ficha devem ser ligados em tomadas de corrente ligadas à terra.

O aparelho é do tipo "Y". Isto significa o cabo de entrada **NÃO PODE SER SUBSTITUÍDO PELO PRÓPRIO UTENTE**, somente podendo fazê-lo o serviço de assistência técnica autorizado da marca. Deve-se sempre respeitar a secção e o tipo de cabo. Não manipule o interior do aparelho. Se

necessário, contacte o nosso serviço de assistência técnica.

As placas de cocção fornecem-se com um cabo de alimentação com ou sem ficha.

TIPOS DE CABOS:

Cabo de alimentação:	Placa de cocção:
Exclusivamente a gás	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>
Placa eléctrica	3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

**6 -** Para terminar a instalação, deve-se colocar os difusores e a tampa dos queimadores nos seus respectivos lugares. Além disso, deve-se colocar adequadamente as grelhas nos seus elementos de fixação. Fig. 5. É possível instalar as placas modulares em conjunto através do acessório de união NEZ34VLA. Fig. 1a. Se a combinação for com placa vitrocerâmica, o acessório de união é o NEZ34VLB, disponível no nosso serviço técnico.

## Alteração do tipo de gás

**Todos os trabalhos de instalação, regulação e adaptação a outro tipo de gás devem ser realizados por um técnico autorizado, respeitando as regulamentações e legislação aplicáveis, bem como o estipulado pelas empresas locais de electricidade e de gás.**

**Recomenda-se chamar o Serviço Técnico para a adaptação a outro tipo de gás.**

**Antes de qualquer procedimento, corte a alimentação eléctrica e de gás do aparelho.**

Sempre e quando o permita a legislação em vigor do seu país (ver placa de características), esta placa de cocção poderá ser adaptada para funcionar com outros tipos de gás. Para isto, devem-se realizar as seguintes operações:

**A) Substituição dos injectores dos queimadores da placa de cozedura.**

**1 -** Retire as grelhas, as tampas e o corpo de queimador.

**2 -** Substitua os injectores utilizando uma chave tubular de 7 mm. (ver tabela II). Assegure-se de que os injectores ficam bem apertados para garantir uma total estanquicidade. Fig. 6.

Nestes queimadores não é necessário realizar a regulação do ar primário.

**B) Regulação do consumo reduzido das torneiras dos queimadores da placa de cocção.**

**1 -** Coloque as torneiras na sua posição mínima.

**2 -** Retire os controlos das torneiras. Fig. 7.

**3 -** Inclui uma anilha de borracha flexível.

Basta fazer pressão com a ponta da chave de fendas para libertar o caminho até ao parafuso de regulação da armação da torneira. Fig. 8.

**Jamais desmonte o retentor.**

**4 -** Regulação do parafuso By-pass.

- Para Gás Propano e Butano, o parafuso necessita de estar fortemente apertado.

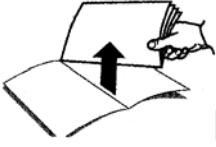
- Para Gás Natural, regule o parafuso (gire-o para a esquerda) até obter uma apropriada saída de gás do queimador, de forma tal que, ao passar o queimador da posição máxima para a mínima, a chama não se apague nem retroceda.

**5 -** É importante que **todos** os retentores estejam bem colocados com o fim de garantir a perfeita estanquicidade eléctrica, contra possíveis derrames de líquidos sobre a placa de cocção.

**6 -** Coloque novamente o controlos nas torneiras.

**Jamais desmonte o eixo da torneira** (Fig. 9): em caso de avaria, deve-se substituir todo o conjunto que conforma a torneira.

**C) Coloque a etiqueta que indica o tipo de gás para o qual se adaptou o aparelho, num lugar próximo da placa de características.**



Lütfen ayırıp saklayınız

tr

## Kurulum talimatları

**Bütün kurulum, ayarlama ve gaz tipine göre ayarlama işlemleri yetkili bir teknisyen tarafından, ülkedeki standartlara ve yürürlükteki kanuni yönergeler ile yerel gaz ve elektrik tedarikçisi şirketin talimatlarına uygun olarak gerçekleştirilmelidir. Diğer gaz tiplerine ayarlama gerektiğinde Teknik Servisi çağırmanız önerilir. Herhangi bir işlemden önce, cihazın gaz ve elektrik beslemesini kesiniz.**

Cihazı şebekeye bağlamadan önce, cihazın, bağlanacak gazın tipine göre hazırlanmış olup olmadığı kontrol edilmelidir (bkz. tablo 1).

Pişirme plakalarımız, özellikleri gösteren plaka üzerinde işaret edilen gaz tipi ile çalışmak üzere hazırlanmış şekilde fabrikadan çıkarlar.

Cihazın monte edileceği yerde **yönetmeliklere uygun havalandırma sisteminin** bulunması son derece önemlidir, bu sayede yanan gazlar, dışarı atılır.

Pişirme plakasının boyutlarını ve aynı zamanda mobilyada açılacak olan boşluğun boyutlarını kontrol ediniz.

Pişirme plakasının yakınında bulunan tezgah veya çalışma yüzeyleri de **yanmaz bir malzemeden** üretilmiş olmalıdır. Hem preslenmiş levhalar, hem de bunları yapıştıran tutkal, bozulmaları önlemek için ısıya dirençli olmalıdır.

Elektrik kabloları ısı yüzeyleri ile temas halinde olmamalıdır.

Elektrik kablosu, fırın veya pişirme plakasının sıcak kısımlarına temas etmemesi için mutfak mobilyasına sabitlenmelidir.

Elektrikle çalışan cihazların tüm

**bağlantıları mutlaka topraklanmalıdır.**

Montaj esnasında cihazın zarar görmemesi için dikkat gösteriniz. **Cihazın bir darbe almamasına dikkat ediniz.**

**KONU İLE İLGİLİ YÖNETMELİKLERE UYULMAMASI HALİNDE, OLUŞABİLECEK HASARLARDAN KURULUMU GERÇEKLEŞTİRİLEN KİŞİ SORUMLU TUTULUR; İMALATÇI BU HUSUSTA SORUMLULUK KABUL ETMEZ.**

## Pişirme plakasının mobilyaya montajı

Bu pişirme plakasının mobilyaya yerleştirilme imkanı, gazlı cihazlar ile ilgili EN 30-1-1 no'lu standarda göre sadece sınıf 3.

## Ankastre ölçüleri

**Bilgi:** Ocağın montajı için koruyucu eldiven kullanınız.

**1 - Minimum mesafeler (mm).** Tezgah üzerinde gerekli olan boyutlara uygun bir kesim gerçekleştiriniz. Şekil 1.

Pişirme plakasının altında fırın montajı yapılmıyorsa, pişirmenin altına ulaşmayı engellemek için bir separatör yerleştirilmesi tavsiye edilir.

Tüm gaz d < 150  
Elektrik levhası 10 < d < 150

Bir fırın üzerine montaj için, havalandırmasını ve montaj klavuzunuza göre fırının boyutlarını kontrol ediniz.

Pişirme plakasını mobilya içindeki ankastre boşluğuna ortalayınız.

**2 - Üst mobilyaların üretilmesi için** kullanılmış olan sunta malzemeler, nem ile temas ettiklerinde kısa sürede şişerler. Bu nedenle kesim yüzeylerinin, mutfak tezgahının altında birikebilecek olan buhardan veya sudan korumak için, özel bir vernik ile verniklenmesi tavsiye edilir.

Modele bağlı olarak kelepçeler ve sızdırmazlık contası (pişirme plakasının alt kısmında) fabrikada monte edilmiş olabilir; bu durumda hiçbir surette buldukları yerden çıkartmayınız. Conta, tüm çalışma yüzeyinin

su geçirmezliğini garanti eder ve herhangi bir sızıntıyı önler. Conta, iç muhafazanın köşesinden yaklaşık 3 mm yükseklikte takılmalıdır.

Eğer fabrikada hazırlanmamış ise, pişirme plakanızdaki ızgaraları, brülörlerin kapaklarını ve difüzörlerini çıkartınız ve tersine çevrilmiş halde koyunuz, pişirme plakasının alt kenarına, cihaz ile birlikte verilen kendinden yapışkanlı contayı takınız (bakınız Şekil 2a), size vermiş olduğumuz aksesuar çantasından kelepçeleri alınız ve onları bu amaçla hazırlanmış deliklere yerleştiriniz. Şekil 2b veya 2c.

**3 - Pişirme plakasının tüm çevresi tam olarak oturacak şekilde, köşelerden aynı anda bastırınız, Şekil 3'e bakınız.**

Eğer sökmeniz gerekirse bunun aşağıdan yukarıya doğru itilmesi yeterli olacaktır, kelepçe tipi 2b.

Eğer pişirme plakanız Şekil 2c'ye karşılık gelen tipte kelepçeye sahipse sökmek için bir tornavida ile kaldırmamız gerekecektir. Şekil 2d.

**4 - Pişirme plakası giriş kolektörünün ucunda Şekil 4'te gösterilmiş olduğu gibi 1/2" (20,955 mm)'lik bir yivli dirsek ile donatılmıştır. Bu yivli dirsek aşağıdakiler ile bağlantı kurmanızı sağlar:**

- Sabit bağlantı.
- Bağlantının metal bir hortum ile gerçekleştirilmesi (L min.1m-max.3m). Gerekli olduğu durumlarda doğal gaz dönüşümü için kolektör çıkışı ile gaz girişi arasında, teknik servis tarafından sağlanan veya temin edilebilen, ara contayı 9000060077 ve sızdırmazlık contasını (kod 034308) takınız. Şekil 4a.

Bu durumda hortumun, ankastre biriminin hareketli parçaları (örneğin bir çekmece) ile temas etmesine ve tıkanmasına yol açabilecek olan yerlerden geçişinin önlenmesi gereklidir. Gaz beslemenizi yatay olarak bağlamanız gerekirse, teknik servisimize size bir adaptör (kodu 173018) ve bir sızdırmazlık elemanı (kodu 034308) sağlayabilir.

Bu cihazı Fransa'da kullanmak için, bağlantının doğrudan kolektör üzerinden dönüşüm kitine verilen 034308 conta ile yapılması gereklidir. Bakınız Şekil 4b. Gaz borusunun pozisyonu, bağlanacağı yer olan mutfak ünitesindeki deliğe göre, Şekil 1b.

**Gerçekleştirilmiş olan tüm bağlantıların sızdırmazlığından emin olunuz.**

**Üretici, kaçaklar veya kurulum teknisyeni tarafından yapılan herhangi bir bağlantı ile ilgili olarak sorumluluk kabul etmemektedir.**

**5 - Aşağıdakiler, teknik özellikler şemasında kontrol edilmelidir: Voltaj ve toplam güç. Bu cihaz topraklanmalıdır**

Elektrik bağlantısının ülkenin yasal yönetmeliklerine uygun olarak gerçekleştirilmiş olduğundan emin olunmalıdır. Yerel elektrik dağıtım şirketinin yönetmeliklerine tam olarak uyulması gerekir.

Standart güvenlik mevzuatlarına uygunluğu sağlamak için, kurulum teknisyeni, omnipolar kesme svici ile 3 mm'lik bir bağlantı tedarik etmelidir. Bağlantı priz ile yapıldıysa ve kullanıcının erişim alanındaysa, bu işleme gerek yoktur.

Fişleri olan cihazlar, sadece uygun şekilde yerleştirilmiş topraklama girişli prizlere bağlanmalıdır.

Bu cihaz «Y» tipi olduğundan, giriş kablosu KULLANICI TARAFINDAN DEĞİŞTİRİLMEMELİDİR, bu işlem ancak imalatçı firmanın teknik servis departmanı tarafından gerçekleştirilebilir. Kablo kesitine ve tipine uyulması gereklidir.

Cihazın içini kurcalamayınız. Bunun gerekli olması halinde, teknik yardım servisimizi çağırınız.

Ocaklarımız, fişli veya fişsiz bir besleme kablosu ile birlikte tedarik edilir.

**KABLO TIPLERİ:**

Güç kablosu:	Ocak:
Tüm gaz	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>
Elektrik levhası	3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

**6 - İşlemi bitirmek için difüzörleri ve brülör kapaklarını kendi yerlerine yerleştirmeniz gerekmektedir. Bunun yanı sıra ızgaraları doğru biçimde yuvalarına yerleştirmelisiniz. Şekil 5. Modüler levhalar, NEZ34VLA montaj aksesuarı aracılığı ile birlikte kurulabilir. Şekil 1a. Eğer cam-seramik levha kombinasyonu kullanılmışsa, kullanılması gereken montaj aksesuarı teknik servisimizden temin edebileceğiniz NEZ34VLB kodlu aksesuar olacaktır.**

## Gaz tipinin değiştirilmesi

**Bütün kurulum, ayarlama ve gaz tipine göre ayarlama işlemleri yetkili bir teknisyen tarafından, ülkedeki standartlara ve yürürlükteki kanuni yönergeler ile yerel gaz ve elektrik tedarikçisi şirketin talimatlarına uygun olarak gerçekleştirilmelidir. Diğer gaz tiplerine ayarlama gerektiğinde Teknik Servisi çağırmanız önerilir. Herhangi bir işlemden önce, cihazın gaz ve elektrik beslemesini kesiniz.**

Ülkenizde yürürlükte bulunan yönetmeliklerin izin verdiği ölçüde (teknik özellikleri gösteren tabloya bakınız), pişirme plakası diğer gazlarla çalışmak üzere ayarlanabilir. Bunun için aşağıdaki işlemlerin yapılması gereklidir:

**A) Pişirme plakasının brülör enjektörlerinin değiştirilmesi.**

1 - ızgaraları, brülör kapaklarını ve gövdesini çıkartınız.

2 - 7 mm'lik bir boru anahtar kullanarak enjektörleri değiştiriniz ve sızdırmazlığı garanti etmek için bunları sonuna kadar sıkıca sıkırdığınız olduğunuzdan emin olunuz (bkz. tablo II). Şekil 6.

Bu brülörlerde, primer hava ayarını gerçekleştirmeye gerek yoktur.

**B) Pişirme plakası, brülör vanalarında tüketimi azaltma ayarı.**

1 - Vanaları minimum konumuna getiriniz.  
2 - Vanaların kontrol düğmelerini çıkartınız. Şekil 7.

3 - Esnek bir kauçuk kastanyola ile işlem. Parçanın, vidanın dönüş yönüne doğru serbest bırakılması için bir tornavidanın ucu yardımıyla hafifçe üzerine baskı yapılması yeterlidir. Şekil 8. **Dahili contayı asla sökmeyiniz.**

4 - By-pass vidasının ayarlanması.

• Propan ve butan gazı için, vida sonuna kadar sıkıştırılması olmalıdır.

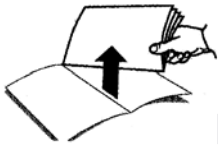
• Doğal gaz için, brülörü azamiden asgari konuma geçirilirse alev sönmeyecek veya alevde azalma meydana gelmeyecek şekilde, istenilen gaz çıkışı elde edilene kadar vidayı çeviriniz (sola döndürünüz).

5 - Pişirme plakasının üzerine sıvıların dökülmesine karşı, elektrik geçirgenliğini sağlayabilmek için tüm contaların **takılı** olması önemlidir.

6 - Kontrol düğmelerini vanalara yeniden takınız.

**Vana milini asla çıkarmayınız** (Şekil 9): Arıza halinde vanayı komple değiştiriniz.

**C) Teknik özellikleri gösteren tablonun yakınında bir yere, cihazın döniştürülmüş**



## Útmutatások a szerelő részére

**A beszereléssel, beállítással és más típusú gázza való átállítással kapcsolatos szerelést megfelelően képzett szakembernek kell végeznie, az érvényben lévő szabályok és a helyi áram- és gázszolgáltatók előírásainak betartásával.**

**A más típusú gázza való átállítás esetén kérjük, hogy forduljon műszaki ügyfélszolgálatunkhoz.**

**Mielőtt bármilyen szerelési munkába kezdene, válassza le a készüléket a gáz- és elektromos hálózatról.**

Mielőtt csatlakoztatja a készüléket a gázhálózathoz, ellenőrizze, hogy készüléke megfelel-e annak a gáztípusnak, amellyel a készüléket üzemeltetni fogja (lásd I. táblázat). Tűzhelyeink úgy hagyják el a gyárat, hogy készek azzal a típusú gázzal üzemelni, amelyet a típustábla megjelöl.

Elengedhetetlenül szükséges, hogy az a hely, ahol a készüléket felállítja, **szabályszerű szellőzéssel** rendelkezzen. Az égés során keletkező gázoknak a szabadba kell jutniuk.

Ellenőrizze a tűzhely méreteit valamint a konyhabútorba vágandó nyílás méreteit.

A tűzhely közvetlen közelében a munkaasztal felületének olyan anyagból kell lennie, amely **nem gyúlékony**. Mind a réteges burkolat, mind a rétegeket rögzítő ragasztó, a kármelegelőzés érdekében hőellenálló kell legyen.

Az elektromos kábelek nem érintkezhetnek meleg felülettel.

Az áramellátást biztosító kábelt a bútorra kell erősíteni, hogy az ne érhesse a sütő vagy a tűzhely forró részeihez.

Az elektromos alkatrészeket tartalmazó készülékek **földelését** kötelezően el kell végezni.

A szerelési művelet egész időtartama alatt bányon óvatosan a készülékkel. **Ne ütögesse a készüléket.**

**AMENNYIBEN NEM TARTJA BE A VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOKAT, A FELELŐSÉG A SZERELŐT, NEM PEDIG A GYÁRTÓT TERHELI.**

## A tűzhely beszerelése a konyhabútorba

A tűzhelynek a konyhabútorba való beszerelésékor a gázkészülékekre vonatkozó EN 30-1-1 es norma szerinti 3.

## Beszerelési méretek

**Utasítás:** A főzőfelület beépítéskor viseljen védőkesztyűt.

**1 - Minimális távolságok (mm).** Vágjon a munkaasztal felületébe egy megfelelő méretű lyukat. 1. ábra.

Amennyiben a főzőlap alá nem szerelnek sütőt, javasoljuk egy elválasztó elem beépítését annak érdekében, hogy az megakadályozza a hozzáférést a főzőlap alsó részéhez.

Minden gáztípushoz  $d < 150$   
Elektromos tűzhely  $10 < d < 150$

Sütő fölé történő beszerelés esetén győződjön meg arról, hogy az rendelkezik aktív szellőztetéssel, és ellenőrizze a méreteket annak szerelési útmutatója alapján.

Helyezze középre a tűzhelyet abban a kivágásban, amelyet a munkaasztalban létrehozott.

**2 - A főzőlapok befogadására gyártott munkapadoknál alkalmazott farostok a nedvesség hatására viszonylag hamar megduzzadnak. Ezért javasolt a vágási felületetnek egy speciális lakkal történő kezelése annak érdekében, hogy ne tehessen kárt a konyhabútorban a munkaasztal alatt esetleg lecsapódó gőz vagy víz.**

A készülék típusától függően a rögzítópántokat és a szigetelő tömítést (a főzőlap

alsó felén) már a gyárilag felszerelték; ha ez így történt, semmi esetre se távolítsa el azokat. A tömítés szavatolja a munkafelület egészének vízhatlanságát és megakadályozza a beszivárgást. A tömítésnek a váz külső szélén kell lennie és kb. 3 mm-nyire kell eltávolodnia a felülettől.

Amennyiben ezeket a tartozékokat nem szerelték fel a gyárban, vegye le a rostélyt, a gázrozsák fedelét és a fűvókákat, fordítsa fel a tűzhelyet, majd helyezze a készülékhez járó öntapadó tömítést a tűzhely külső szélére (lásd 2a ábra), illetve vegye ki a pántokat a kiegészítőket tartalmazó zacskóból, amelyet a készülékhez kapott, és helyezze őket a megfelelő szélső lyukakba. 2b vagy 2c ábra.

**3 - Nyomja egyszerre lefelé a tűzhely széleit, hogy megbizonyosodjon, vajon az a teljes kerületén támaszkodik-e, 3. ábra.**

Ha szükség van a tűzhely szétszerelésére, egyszerűen nyomja lentről felfelé a 2b típusú pántokat.

Amennyiben a tűzhely típusa olyan, hogy a 2c ábrán látható pánttal rendelkezik, a szétszerelést egy csavarhúzó segítségével végezheti el. 2d ábra.

**4 - A gázcső a főzőlaphoz egy  $1/2''$  (20,955 mm) menetelt könyökkel csatlakozik, 4. ábra.**

A könyvek lehetővé teszik:

- A merev csatlakoztatást.
  - Egy hajlékony fémcsővel történő csatlakoztatást (L min. 1m - max. 3m).
- Ebben az esetben a csomagban található vagy a vevőszolgálatnál beszerezhető 9000060077-es tartozékot és vízálló tömítést (termékkód: 034308) kell felhasználni, amelyeket a gázcső kimenete és a gázcsatlakozás közé kell beszerelni, 4a. ábra. Ebben az esetben figyeljen arra, hogy ez a cső és a konyhabútor mozgó részei (mint például egy fiók) ne érintkezzenek egymással, és hogy a cső ne haladjon olyan részekben keresztül, amelyek esetleg elzáródhatnak. Ha vízszintes gázcsatlakoztatás elvégzése szükséges, műszaki ügyfélszolgálatunknál beszerezhető a 173018-as kódszámú könyök, valamint a 034308-as kódszámú tömítés.

Amennyiben a készüléket Franciaországban üzemelteti, a csatlakoztatást közvetlenül a gázcső kimeneténél kell elvégezni, felhasználva a készülékhez kapott 034308-as tömítést. 4b ábra. A gázcsőnek a behelyezési felülethez viszonyított helyzetét az 1b ábra mutatja.

**Ellenőrizze az összes elvégzett csatlakozás megfelelő szigetelését.**

**Ha szivárgás következik be, valamint ha a szerelő által végzett csatlakoztatás nem megfelelő, a gyártó minden felelősséget elhárít.**

**5 - Ellenőrizze a típustáblán a feszültséget és az áramerősséget. A készüléket le kell földelni.**

Bizonyosodjon meg afelől, hogy a csatlakoztatást az adott ország törvényes előírásai szerint végezte el. Tartsa be a helyi áramszolgáltató által megszabott összes előírást.

Az általános biztonsági előírások betartása érdekében a szerelő köteles gondoskodni egy minden fázist megszakító főkapcsoló felszereléséről, amely legalább 3 mm-es rést nyit az érintkezők között. Amennyiben a felhasználó rendelkezésére áll egy konnektor és a csatlakozást konnektoron keresztül végezzük, erre nincs szükség.

A csatlakozódugóval ellátott készülékeket kizárólag megfelelő földeléssel rendelkező csatlakozóaljzathoz szabad csatlakoztatni.

A készülék típusa „Y”, ami azt jelenti, hogy hálózati kábelt TILOS A FELHASZNÁLÓNAK KICSERÉLNI, ezt kizárólag a márkaszerviz szakemberei végezhetik el. Vegye figyelembe a kábel keresztmetszetét, illetve annak típusát.

Ne nyúljon a készülék belsejébe. Ha szükséges, hívja vevőszolgálatunkat.

A tűzhelyekhez járó hálózati kábel kétféle lehet: olyan, amely rendelkezik csatlakozódugóval ill. olyan, amely nem.

**KÁBELTÍPUSOK:**

Hálózati kábel:	Tűzhely:
Gáztűzhely	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>
Elektromos tűzhely	3 x 1,5 mm <sup>2</sup>

**6 - A beszerelés befejezéséhez helyezze a fűvókákat és a gázrozsák fedelét a megfelelő helyre. Ezután a rostélyokat is a rögzítési helyekre kell illeszteni. 5. ábra. A több elemből álló tűzhelyeket együtt lehet beszerelni, a NEZ34VLA csatlakoztatást biztosító kiegészítő segítségével. 1a ábra. Ha a kombinációban kerámia tűzhely is szerepel, a NEZ34VLB csatlakoztatást biztosító kiegészítőt műszaki ügyfélszolgálatunknál szerezheti be.**

## A gáz típusának megváltoztatása

**A beszereléssel, beállítással és más típusú gázza való átállítással kapcsolatos szerelést megfelelően képzett szakembernek kell végeznie, az érvényben lévő szabályok és a helyi áram- és gázszolgáltatók előírásainak betartásával.**

**A más típusú gázza való átállítás esetén kérjük, hogy forduljon műszaki ügyfélszolgálatunkhoz.**

**Mielőtt bármilyen szerelési munkába kezdene, válassza le a készüléket a gáz- és elektromos hálózatról.**

Az adott országban érvényes szabályoktól függően (lásd a típustáblát), ez a tűzhely más típusú gázokkal is üzemeltethető. Ehhez a következő műveleteket kell elvégeznie:

**A) Cserélje ki a tűzhely gázrozsáinak fűvókáit.**

1 - Vegye le a rostélyt, a fedelet, majd vegye ki a gázrozsát.

2 - Egy 7 mm-es csőkulcs segítségével cserélje ki a fűvókákat és a szivárgás elkerülése érdekében bizonyosodjon meg afelől, hogy jól megszorította-e őket (lásd II. táblázat). 6. ábra.

Ezeknek a gázrozsáknak az esetében nem szükséges a primér levegő beállítása.

**B) Az gázrozsák gázcsapjainak takarékláng-beállítása.**

1 - Állítsa a kapcsolókat kiinduló helyzetbe.

2 - Húzza le a kapcsolók gombjait. 7. ábra.

3 - Itt egy hajlékony gumi tömítést talál.

Elegendő megnyomni a csavarhúzó végével ahhoz, hogy szabadá váljon az út a gázcsapot szabályozó csavar felé. 8. ábra.

**Sosem szabad szétszerelnie a belső borítást.**

4 - Állítsa be a By-pass csavart.

• Ha propán-bután gázt használ, a csavart teljesen meg kell szorítani.

• Ha földgázt használ, húzza meg a csavart (bal felé csavarva) addig, amíg a gázrozsába a kellő gázmenyiség jut úgy, hogy amikor a gázrozsát maximumról minimumra állítja, a láng ne aludjon ki és ne essen vissza.

5 - Fontos, hogy **minden** tömítést megfelelően helyezzen vissza, hogy az elektromos szigetelés biztosítva legyen a főzőlapról származó folyadékszivárgás ellen.

6 - Tegye vissza a kapcsolók gombjait.

**Soha ne szerelje ki a csapból a tengelyt (9 ábra.); meghibásodás esetén cserélje ki az egész kapcsolót.**

**C) A műszaki adatlap közelében helyezzen el egy címkét, amelyen feltünteti, hogy milyen típusú gázza állította át a készüléket.**

COUNTRIES/GASES		GAS ADJUSTED				MODEL	TYPE	$\sum Q_n$ (kW) G20, G25	G20 (m3/h)	G25 (m3/h)	G30 (g/h)	G31 (g/h)	W	V~	Hz
						3EMX3044	HSE-3CFR200	-	-	-	-	2900 W	230 V~	50 Hz	
						3EMX3045	HSE-3CFP100	-	-	-	-	1500 W	230 V~	50 Hz	
						3EMX3048	HSE-3FDE200	-	-	-	-	3500 W	230 V~	50 Hz	
						4EIX304E	HSE-3CFR200	-	-	-	-	2900 W	230 V~	50 Hz	
						ET13051	HSE-3FDE200	-	-	-	-	3500 W	230 V~	50 Hz	
						ET13051CC	HSE-3FDE20C	-	-	-	-	3500 W	400 V~	50 Hz	
						ET13051EU	HSE-3FDE200	-	-	-	-	3500 W	230 V~	50 Hz	
						N11K30N0	HSE-3FDE200	-	-	-	-	3500 W	230 V~	50 Hz	
						N13K30N0	HSE-3CFR200	-	-	-	-	2900 W	230 V~	50 Hz	
						PCX345E	HSE-3FDE200	-	-	-	-	3500 W	230 V~	50 Hz	
						PCX345ECC	HSE-3FDE20C	-	-	-	-	3500 W	400 V~	50 Hz	
						PKC345E	HSE-3CFR200	-	-	-	-	2900 W	230 V~	50 Hz	
						PKC345EGB	HSE-3CFR200	-	-	-	-	2900 W	230 V~	50 Hz	
						PKT345E	HSE-3CFQ100	-	-	-	-	2500 W	230 V~	50 Hz	
						PKT345EGB	HSE-3CFQ100	-	-	-	-	2500 W	230 V~	50 Hz	
						3EMX3041B	HSE-3FDW110	3,60	0,343	0,399	261	257	0,6 W	230 V~	50 Hz
						3EMX3042B	HSE-3FD2000	4,00	0,381	0,443	290	285	-	-	-
						3EMX3091B	HSE-3FDW130	3,60	0,343	0,399	261	257	0,6 W	230 V~	50 Hz
						3EMX3092B	HSE-3FD2030	4,00	0,381	0,443	290	285	0,6 W	230 V~	50 Hz
						3ET1030LB	HSE-3TFW110	3,60	0,343	0,399	261	257	0,6 W	230 V~	50 Hz
						3ET2030LB	HSE-3TF2010	4,00	0,381	0,443	290	285	0,6 W	230 V~	50 Hz
						PCD345D	HSE-3FD2030	4,00	0,381	0,443	290	285	0,6 W	230 V~	50 Hz
						PCD345DEU	HSE-3FD2030	4,00	0,381	0,443	290	285	0,6 W	230 V~	50 Hz
						PCH345D	HSE-3FDW130	3,60	0,343	0,399	261	257	0,6 W	230 V~	50 Hz
						PCH345DEU	HSE-3FDW130	3,60	0,343	0,399	261	257	0,6 W	230 V~	50 Hz
						PCD345FEU	HSE-3FD2030	4,00	0,381	0,443	290	285	0,6 W	230 V~	50 Hz

Cat.	ES	PT	MT	CY
p(mbar)	II 2H3+	II 2H3+	III 3B/P	II 2H3B/P
	20-28/37	20-30/37	30	20-30

G-30/G31-28-30/37 mbar BUTANO-PROPANO






Cat.	AT	DK	FI	SE	LV	BE	FR	LU	PL	PT	LV
p(mbar)	II 2H3+	II 2H3+	II 2H3+	II 2H3+	II 2H3+	II 2H3+	II 2H3+	II 2H3+	II 2H3+	II 2H3+	II 2H3+
	20	20	20	20	20	20	20	20	20	20	20

G-20/20 mbar ERD GAS / ERD GAS E / NATUR GAS / GAS NATURAL / MAAKAASU NATUR GAS / ΦΗΟΙΚ. ΑΕΘΗ / NATURAL GAS / GAS METANO / GAS NATUREL / GAZ ZIEMNY G-20/G-25-20/25 mbar AARD GAS / GAZ NATUREL LACQ

Cat.	AT	BE	FR	LU	PL	PT	LV
p(mbar)	II 2H3B/P	II 2E+3+	II 2E+3+	II 2E+3+	II 2E+3+	II 2H3+	II 2H3+
	20-50	20	20	20	20	20	20

G-20/20 mbar ERD GAS / ERD GAS E / NATUR GAS / GAS NATURAL / MAAKAASU NATUR GAS / ΦΗΟΙΚ. ΑΕΘΗ / NATURAL GAS / GAS METANO / GAS NATUREL / GAZ ZIEMNY G-20/G-25-20/25 mbar AARD GAS / GAZ NATUREL LACQ

II

	GAS	mbar		Qn (Kw)	m3/h	g/h	
	G20	20	72	1,00	0,095	-	27
	G25	20	73	1,00	0,111	-	27
	G30	29	50	1,00	-	73	27
	G30	50	43	1,00	-	73	24
	G31	37	50	50	1,00	-	71
	G20	20	115	3	0,286	-	39
	G25	20	132	3	0,333	-	39
	G30	29	85	3	-	218	39
	G30	50	74	3	-	218	33
	G31	37	85	3	-	214	39
	G20	20	140	3,60	0,343	-	53
	G25	20	150	3,60	0,399	-	53
	G30	29	97	3,60	-	261	53
	G30	50	75	3,60	-	261	42
	G31	37	97	3,60	-	257	53

